



**Allianz**   
Assurances Prévoyance  
Agence générale Fabrice Mouttet  
À vos côtés de A à Z.

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 278 DÉCEMBRE 2018

*Joieuses Fêtes et  
Bonne Année 2019*

AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA

Ensemble, étudions votre projet.



**DUREX** VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**  
[www.durex.ch](http://www.durex.ch)

Energies renouvelables

2800 Delémont 032 422 17 22 [info@durex.ch](mailto:info@durex.ch)



SID



*Joyeuses  
Fêtes!*



Que **2019** vous apporte  
santé, bonheur et succès

Toute l'équipe des **SID**



## SOMMAIRE

Le portrait: Patrick Frein	<b>4-5</b>
Un budget 2019 maîtrisé	<b>12-13</b>
Le législatif	<b>15</b>
La mandataire énergie / Le défi du mois	<b>16</b>

## SID : ÉLECTRICITÉ : EXTENSION DES RÉSEAUX AU GROS-SEUC **17**



SIDonie	<b>19</b>
Marché de Noël du 14 au 16 décembre	<b>22</b>
TUD : légères adaptations en 2019	<b>23</b>
West Side Tattoo	<b>25</b>
Nouvelles des chantiers	<b>25</b>

## UETP : VERGERS TRADITIONNELS À VALORISER **27**



Simplifier le travail de la Voirie	<b>27</b>
Les écoliers aux Jeux de Lake Placid	<b>33</b>
Brèves	<b>35</b>
Manifestations 2019	<b>36-37</b>
L'agenda	<b>38</b>
Musée jurassien	<b>39</b>
La recette	<b>40-41</b>
La Fête de la citrouille cartonne	<b>42</b>
Mots fléchés	<b>43</b>
L'horoscope	<b>44-45</b>
Brèves	<b>46</b>
Le Delémontain du mois : Ghislain Pissenem	<b>47-48</b>

## IMPRESSUM

[www.delémont-journal.ch](http://www.delémont-journal.ch)
[www.facebook.com/delémontjournal](http://www.facebook.com/delémontjournal)

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

## JOURNALISTES :

Daniel Hanser, [daniel.hanser@delémont-journal.ch](mailto:daniel.hanser@delémont-journal.ch)  
 Manuel Montavon, [manu.montavon@delémont-journal.ch](mailto:manu.montavon@delémont-journal.ch)  
 Didier Walzer, [didier.walzer@delémont-journal.ch](mailto:didier.walzer@delémont-journal.ch)

PUBLICITÉ: Marianne Gigon, [marianne.gigon@delémont-journal.ch](mailto:marianne.gigon@delémont-journal.ch), 078 621 15 80
 Graphisme/ réalisation :  
 Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl,  
 Delémont, [www.ruedunord.ch](http://www.ruedunord.ch)
Impression :  
 Presser SA, DelémontDistribution :  
 La Poste SuisseTirage :  
 9'287 exemplaires

## ÉDITORIAL

Par **Murielle MACCHI BERDAT**Conseillère communale  
Département de l'énergie et des eaux

## SIDigital: Vous étiez branchés, vous serez connectés...

Les SID et leurs partenaires de la Charte, représentée par les communes de Courchapoix, Develier, La Neuveville, Moutier, Nods, Plateau de Diesse, Tramelan et Saint-Imier, ont mis en place un grand projet commun de sites internet pour répondre aux besoins de la clientèle en matière d'information sur l'énergie.

### Un projet commun pour 9 résultats individuels

Coordonnés par SACEN SA, ce ne sont pas moins de 9 sites qui voient le jour sur une base commune. En effet, si la partie électricité est identique pour chaque partenaire, les autres points d'intérêts comme l'eau, le gaz ou le multimédia sont propres à chacun.

### Comment y accéder ?

Je vous invite à découvrir ce site avec vos téléphones portables, tablettes ou ordinateurs puisque ce site s'adapte automatiquement à tous les formats d'appareils. En vous souhaitant une bonne lecture pour découvrir la dynamique des SID dans un environnement passionnant et exigeant dans lequel les défis climatiques notamment ne laissent aucun répit. Retrouvez-nous sous [sid.delémont.ch](http://sid.delémont.ch)

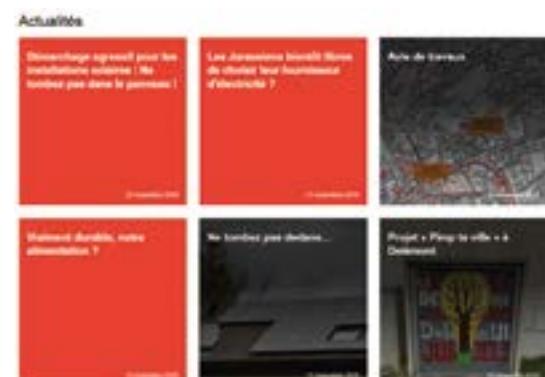


### Une foule d'informations à disposition

Ces sites offrent bien plus encore. Vous désirez avoir des informations sur les subventions, l'électromobilité, ou encore la production d'énergie renouvelable, ils sauront répondre à vos questions en matière d'énergie. Le tout agrémenté d'actualités, de défis, d'informations pour faire des économies d'énergie ainsi que des liens utiles sur la Stratégie énergétique 2050, par exemple.

Particuliers, PME ou grandes entreprises, ces sites répondent à tous les besoins. Calculateur de courant pour connaître le meilleur choix d'énergie, formulaires divers pour commander ou entrer en contact, tout y est.

L'air numérique souffle sur Delémont et ses partenaires.



## LE PORTRAIT DE FAMILLE DU CONSEIL DE VILLE

PAR DIDIER WALZER

# PATRICK FREIN

### « Je suis en phase d'observation »

Bien que novice en politique, le PDC Patrick Frein ne s'en laisse pas conter. Il faut dire qu'il bénéficie déjà d'une solide expérience des débats de par sa profession de pharmacien. Mais l'humilité reste sa règle, car il admet avoir tout à apprendre au Conseil de Ville.



**A** 50 ans, Patrick Frein effectue sa première législature. Il constate que, pour un groupe devenu minoritaire, «il n'est pas évident de se faire entendre et ce n'est pas simple, pour certains membres, de s'adapter à cette nouvelle donne. De surcroît, même s'il y a une bonne ambiance parmi nous, le fait de ne pas avoir de leader nous prive d'une certaine visibilité. Nous formons un mélange de vieux briscards et de novices en politique», résume-t-il.

Par voie de conséquence, notre homme s'est, sans l'avoir forcément voulu, retrouvé propulsé sur le devant de la scène. «Je me suis alors fait taper dessus. On m'a plus ou moins fait remarquer qu'avant de critiquer, il conviendrait d'apporter du concret. Je m'y attendais. Ca ne me fait ni chaud ni froid. On apprend..., souligne-t-il, philosophe. Mais je ne veux pas passer pour le râleur de service, qui dit que tout ce qui a été fait est mal et que ça aurait dû être fait autrement. Je suis encore dans une phase d'observation et l'humilité prévaut, donc.»

Le pharmacien professionnel, responsable de la pharmacie Cattin-Gare depuis vingt ans, trouve intéressant de découvrir la politique communale de l'intérieur, ce qui s'est fait avant son arrivée, le fonctionnement et l'organisation de la Municipalité.

A ce propos, il pense que, à gauche, existe la volonté de revenir sur les années Pierre Kohler.

«Je ne comprends pas forcément tout de suite les tenants et aboutissants, parce que je n'étais pas là lors de la législature précédente. Heureusement que j'ai des collègues sympathiques et peu avares en explications», indique-t-il.

«Les Conseillers de Ville se trouvent à l'origine de diverses décisions. Lorsque l'on revêt ce costume, on comprend mieux comment les choses se font.» Et notre interlocuteur de brandir l'exemple de la place de la Gare. «A l'époque, il y avait de la circulation et il était possible de parquer un peu partout. Désormais, on mesure les changements intervenus avec ses aspects positifs et négatifs pour les commerçants. En effet, les places de parc manquent ou sont éloignées des échoppes. Il n'y a même pas une place pour handicapés à proximité immédiate des magasins...», regrette l'élu.

#### Une expérience professionnelle qui l'aide en politique

Même s'il est novice au Conseil de Ville, le Delémontain bénéficie d'une quinzaine d'années d'expérience en matière de politique professionnelle grâce à sa fonction de phar-

macien. «Nous disposons en effet de notre propre organisation professionnelle, pharma-Suisse, avec des délégués dans chaque canton, qui constituent le législatif de l'association faîtière. Et je suis le délégué jurassien depuis 15 ans – avec de brèves interruptions. Cette activité me permet de comprendre les rouages d'un législatif. En fait, une telle expérience aide à se rendre compte ce que c'est d'être petit. Et le Jura est un petit canton par rapport à ses homologues romands, qui sont eux-mêmes de dimension réduite en comparaison des cantons alémaniques. Il faut donc convaincre davantage que les autres».

Pour en revenir à Delémont, Patrick Frein déclare qu'il est peut-être plus vite dans le bain quant à certains objets, qu'il se rend compte de la manière dont les décisions se prennent. «Lors d'une séance du Conseil de Ville, ça ne s'est pas passé comme prévu et j'ai été le premier du groupe à mettre le problème en exergue. J'ai alors constaté à cette occasion que mes réflexes politiques sont fort utiles.»

#### Une augmentation de postes qui reste en travers de sa gorge

Ce père de deux jumeaux âgés de 12 ans met la priorité politique sur les classes moyennes, les familles, et réagit comme un patron de petite entreprise. «C'est pourquoi, lorsque je



*Patrick Frein dans le quartier de la Gare, qu'il connaît par cœur, la pharmacie où il travaille y étant installée depuis toujours.*

Et de citer l'exemple de la pommade. «Pour la préparer, il faut toujours compter 10 minutes. Voici 15 ans, la charge administrative pour ce travail était de 10 minutes. Aujourd'hui, pour la même durée de préparation, la charge administrative est montée à trente minutes au moins.»

Pour Patrick Frein, le métier de pharmacien a toutefois de l'avenir, «parce que nous allons de plus en plus nous trouver dans le segment entre le patient et les médecins et comme il y en a de moins en moins et/ou qu'ils ont de moins en moins de temps, nous allons devoir élargir notre champ de compétences aux diagnostics de pathologies simples».

Selon le Conseiller de Ville, les pharmaciens deviendront moins vendeurs de médicaments et davantage conseillers à la clientèle pour de menus problèmes de santé, joueront les orienteurs vers les médecins. «Nous serons également amenés à vacciner, à réaliser des contrôles de routine, type celui du diabète. Bref, notre rôle va gagner en importance. Et plus l'on se détachera de la simple vente de médicaments, mieux ce sera. Effectivement, la pression sur les prix augmentant constamment, nous avons tout intérêt à trouver d'autres débouchés. C'est un besoin.»

Et Patrick Frein de prendre un cas «parlant»: «Si vous avez un problème à l'œil, vous n'allez pas forcément appeler un médecin, qui n'aura peut-être pas le temps de vous répondre, à moins que ce soit votre médecin traitant. C'est donc là que nous interviendr(i)ons.»

### **Féru de sports**

Côté loisirs, le politicien pratique un peu la marche et s'intéresse beaucoup aux équipes sportives régionales. «Durant une certaine période, je courais la Suisse pour suivre les matches des SRD, du FC Bassecourt, du HC Ajoie. J'ai désormais mis la pédale douce. Idem avec les voyages. Avant d'avoir les enfants, mon épouse Estelle et moi avons visité l'île Maurice, la Grèce, un peu la Tunisie. Maintenant, nos pérégrinations ont lieu uniquement durant les vacances scolaires et en famille.»

Mais Patrick Frein ne désespère pas de reprendre plus fréquemment l'avion une fois sa progéniture hors du nid.

## **L'âge de la retraite a sonné pour deux fidèles collaboratrices du Service financier**

Effectivement, d'ici au 31 décembre, il y aura du changement au sein du Service financier.



*Départ prochainement à la retraite pour Christiane Aubry et Rose-Marie Bailat.*

En premier lieu, c'est Rose-Marie Bailat, agente administrative à la caisse communale, qui cessera ses activités.

Arrivée le 1<sup>er</sup> juin 1995 au bureau des impôts, elle accédera le 1<sup>er</sup> septembre 2000 à la comptabilité.

Consciente, voire même soucieuse, c'est avec beaucoup d'engagement qu'elle a assumé les nombreuses tâches qui lui ont été confiées. On se doit notamment de souligner ses capacités à apprivoiser, année après année, les changements informatiques auxquels elle a dû faire face.

Quant à Christiane Aubry, c'est un visage beaucoup plus connu pour les administrés de Delémont.

Responsable du bureau des impôts et du cadastre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, c'est par un accueil chaleureux qu'elle a réceptionné le citoyen qui se présentait au bureau. Ceci plus particulièrement durant la période des déclarations d'impôts.

C'est d'ailleurs dans ce domaine qu'elle a excellé, vu ses nombreuses années passées comme taxatrice au Service des contributions avant son arrivée à l'Hôtel de Ville.

Nous remercions chaleureusement Christiane Aubry et Rose-Marie Bailat pour leur engagement pendant ces nombreuses années de labeur. C'est avec émotion que leurs chef et collègues prendront congé d'elles en leur souhaitant une belle et longue retraite.

**Jean Froidevaux,  
chef du Service financier**

vois le nombre de postes communaux qui vont être créés, ça me rend furax, car j'ai le sentiment qu'on en profite pour arroser le plus large possible. Dix-huit postes, c'est surestimé. Certains ne sont peut-être pas nécessaires immédiatement. On aurait aussi pu effectuer des regroupements. Je me suis un peu, par la force des choses, retrouvé chef de groupe pour donner l'avis du PDC, qui était d'accord pour 12 postes.»

S'il avoue progressivement prendre goût à la chose publique, Patrick Frein ne voit, pour l'heure, pas plus loin que le Conseil de Ville. «Je n'ai pas d'ambition politique, même si je ne dis pas forcément non, a priori, à une deuxième législature, si les éléments sont réunis.»

### **Environnement professionnel mouvant**

Quant à son environnement professionnel, il le décrit en pleine mutation. «Franchement, on ne sait pas trop où l'on va.» Ce qui est certain, en revanche, c'est l'obligation de formation continue. «Comme nous sommes au cœur du système de santé, nous devons rendre des comptes et remplir quantité de formulaires. L'aspect administratif prend toujours plus de temps.»



**Votre avenir commence maintenant**

Afin que vos plans, souhaits et rêves se réalisent –  
Prévoyez dès aujourd’hui.

La prévoyance privée pose les bases d'un avenir financièrement sûr. Pensez  
à l'après, après-demain, dès aujourd'hui! [raiffeisen.ch/prevoiraujourdhui](http://raiffeisen.ch/prevoiraujourdhui)

**Banque Raiffeisen Région Delémont**  
Rue Pierre-Péquignat 1, 2800 Delémont

**RAIFFEISEN**

**ATTENTION AU  
FEU**

L'ECA-JURA VOUS SOUHAITE UN  
JOYEUX NOËL ET VOUS CONSEILLE  
DE N'UTILISER QUE DES BOUGIES  
ET DES GUIRLANDES ÉLECTRIQUES

**E C A • J U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



## INÉDIT

# Le Brooklyn Bar va droit au but dans le quartier de la Gare

**L**e concept de ce nouvel établissement non-fumeur, ouvert depuis le 3 décembre, est celui d'un bar des sports avec 10 grandes télévisions à disposition des clients, dont quatre au centre et six accrochées aux murs, retransmettant des matches de football, de tennis, de basketball, de rugby, de handball, etc. Il y en aura vraiment pour tous les goûts et chacun(e) pourra assister à la rencontre de son choix. «Attention, cela ne veut pas dire que notre établissement ne s'adresse qu'aux garçons. Les filles sont également les bienvenues», lance la gérante, Marie Dupire, bien connue pour avoir officié au Shannon's Irish Pub, en Vieille Ville, ces dernières années. Depuis janvier 2013, en fait. Au Brooklyn Bar, elle est à la tête d'une équipe de 10 sommelières/sommeliers.

A noter que, pour rester dans l'ambiance, un mur est tapissé de photos d'équipes sportives ayant marqué l'histoire du Jura et le bar sera décoré en fonction de l'actualité footballistique.

Au niveau des breuvages, plusieurs bières Brooklyn sont à déguster, «avec des tapas pour les accompagner», souligne notre interlocutrice.

## Des nectars du monde entier

Des alcools en provenance du monde entier et de distilleries de qualité supérieure, introuvables ailleurs dans le Jura, d'excellents gins et des rhums au diapason, concoctés à partir de mélasse ou de sucre de canne, complètent l'assortiment.

Autrement dit, ce grand bar panoramique, ouvert tous les jours dès 8 h et jusqu'à minuit, n'est pas fait que pour regarder la télévision. De loin s'en faut!



Marie Dupire, nouvelle gérante du Brooklyn Bar.



Un bar au concept inédit et au design magnifique, où le sport a toute sa place.

Les jeunes, à partir de 25 ans, sont visés par le Brooklyn Bar, qui a tout exprès installé pour eux un billard vers l'entrée, côté route de Moutier, où ils ont directement accès aux tables hautes. «Nous savons qu'ils apprécient ce jeu et ce sont nos clients de demain», indique Marie Dupire.

Pour autant, toute clientèle et quel que soit son âge, est la bienvenue. A ce propos, côté avenue de la Gare, une rampe d'accès pour personnes handicapées et/ou âgées, mamans avec poussette, a été aménagée.

Par ailleurs, les banquettes, les couleurs, un tag fait main confèrent un aspect lounge au Brooklyn Bar, où l'on se sent immédiatement chez soi. En somme, deux ambiances à la fois complètement différentes et complémentaires avec, d'une part, le sport et, d'autre part, la relaxation devant un bon verre.

Pour ajouter une touche musicale à l'ensemble, des soirées à thème seront régulièrement proposées.

## A chaque étage sa spécialité

Le Brooklyn Bar ne constitue qu'une étape. Au sous-sol de la volumineuse maison qui l'abrite, un piano-bar verra le jour fin mars 2019.

Quant au 1<sup>er</sup> étage, il sera aménagé en magasin de meubles, éléments qu'il sera possible de commander en ligne. Au-dessus, une salle de réception accueillera séminaires, assemblées, mariages, enterrements de vie de garçon ou de jeune fille, anniversaires, baptêmes, etc. «Les divers étages sont accessibles par ascenseur», précise Marie Dupire.



# A L'Espagne, ça déménage

**L**e café de L'Espagne, en Vieille Ville, a rouvert ses portes le vendredi 23 novembre dernier. Il est désormais géré par Marie Vincent, un visage bien connu, elle qui y a été sommelière deux ans durant.

Elle définit son fief, non-fumeur, comme chaleureux, convivial, festif «et surtout familial. Nous aimons nos clients», ajoute-t-elle.

Au chapitre nouveautés, notons l'introduction de tapas à l'apéritif, un moment auquel l'établissement accorde une attention particulière afin de le rendre mémorable. Un vaste choix de vins rouges et blancs y contribue largement !

Il n'est pas impossible que l'enseigne commence à proposer, à partir de l'an prochain, un menu du jour à prix abordable.

## Façade historique en voie de rafraîchissement

D'un point de vue architectural, L'Espagne possède une des plus anciennes façades protégées de Delémont.

Le nouveau propriétaire, Afrim Ramnabaja, entend la rafraîchir en 2019. Un investissement de plusieurs centaines de milliers de francs pour en garder toute la substance historique. «Cela fait longtemps que ça n'a plus été fait, explique l'intéressé, en ajoutant que le bâtiment est l'un des plus photographiés de la capitale.»

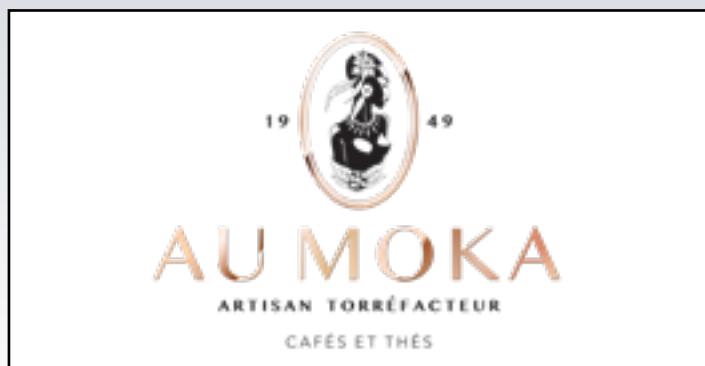
## Heures d'ouverture :

**du lundi au mercredi de 8h à minuit et demi;  
jeudi, vendredi et samedi, jusqu'à 1h30.**



Marie Vincent, nouvelle gérante de L'Espagne, vous souhaite la bienvenue !

## Nous remercions nos sponsors :



# avec Marie !



## Un promoteur qui a de la suite dans les idées

Malgré son jeune âge (37 ans), Afrim Ramnabaja possède déjà une longue expérience en matière de gestion d'établissements publics. Il y a six ans, il a repris, en Vieille Ville, le Shannon's Irish Pub qui, selon ses propres termes, «marche super bien. Tous les vendredis et samedis, il met sur pied des soirées DJ's avec des «metteurs d'ambiance» de la région, qui sont plus d'une quinzaine à se succéder aux platines, créant des atmosphères différentes dans les deux salles qu'ils occupent.

«Les nouveaux projets, dont le Brooklyn Bar, me motivent et j'aime (faire) bouger, explique celui qui possède également sa propre entreprise générale de construction, New Born Sàrl. L'idée est d'apporter de l'inédit afin d'inciter les gens à sortir», conclut le patron, qui possède également le café de L'Espagne (lire ci-contre).



Afrim Ramnabaja, déjà trois établissements publics à son actif.

**NEWBORN SÀRL**  
CONSTRUCTION & RÉNOVATION



**Protector**  
SÉCURITÉ

 *Erwin Gerber sa*  
Electricité  
Delémont  
032 422 68 25  
[www.gerbersa.ch](http://www.gerbersa.ch)



**MCE MARTI SÀRL**  
MENUISERIE • CHARPENTE • EBÉNISTERIE  
2824 VICQUES



**ThermoClim**

Du 11 au 23 décembre  
c'est Noël à

La Croisée  
des  
commerces

Centre  
commercial

Delémont

- Visites du Père Noël les 19 et 22 décembre!
- Photos et friandises offertes.
- **2x Fr. 500.-\*** à gagner!

\* Demandez un bulletin de participation dans vos commerces de la Croisée.  
Tirages au sort les 19 et 22 décembre.



BLACKOUT

JYSK

OCHSNER  
SPORT

D  
DOSENBACH

ORCHESTRA

MAXI ZOO

maxi  
toys

casa

M Müller



**DOCOURT +  
RENAUD SA**

MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1  
032 422 54 91, [www.docourt-renaud.ch](http://www.docourt-renaud.ch)



**ODIET MICHEL** SARL

✓ FERBLANTRIE  
✓ COUVERTURE  
✓ ETANCHEITE SARNAFIL  
✓ REVETEMENT FAÇADE  
✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont

032 422 05 17      079 445 15 37

**SANIT**  
**BILAT & FILS**  
CHAUFFAGE - SANITAIRE  
VICQUES - COURROUX

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS

VOTRE CUISINISTE JURASSIEN

**DEPUIS 1979**

EXPOSITION PERMANENTE

L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.  
Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.  
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

**batimat**  
DEVELIER

info@batimat.ch  
[www.batimat.ch](http://www.batimat.ch)

Le lien direct  
vers votre  
abonnement!

Suivez-  
nous  
f

Nouveau: achetez ou  
prolongez votre abonnement  
dans l'Abo-webshop.  
[carpostal.ch/abo](http://carpostal.ch/abo)

 CarPostal   
La classe jeune.

Coffres-forts JEAN FERNER

2322 Le Crêt-du-Loelé

LE PLUS GRAND CHOIX DE  
COFFRES-FORTS DE SUISSENeufs ou d'occasions (pour clients privés,  
entreprises, magasins, bureaux etc.)

Toutes grandeurs: de 100 kg à 8'000 kg

info@ferner-coffres-forts.ch / 079 171 92 91

Envoi d'offres personnalisées et confidentielles, ainsi que  
de notre catalogue et/ou rendez-vous pour conseils.MAGAZINE  
D'INFORMATION  
DE LA VILLE  
DE DELÉMONT

Delémont.ch

L'Officiel



CHANGEMENT D'HORAIRE

**Une légère adaptation  
pour une meilleure efficacité**

page 23

PIERRE MONTAVON

AUTORITÉS POLITIQUES - SERVICES COMMUNAUX - COMMUNIQUÉS - AGENDA

**B A R T** ELECTRICITE



Rue de la Croix 26  
2822 Courroux  
Tél. : 032 422 40 38  
Fax : 032 423 37 38  
info@bartelectricite.ch

Dominique Bart

**berosa** Jura

Systèmes d'aspirateurs centralisés

Dominique Bart

Rue de la Croix 26  
CH - 2822 Courroux  
Tél. 032 422 00 51  
Fax 032 423 37 38

www.berosa-jura.com  
info@berosa-jura.com

## LES AUTORITÉS PRÉVOIENT UN LÉGER EXCÉDENT DE REVENUS POUR 2019

## On reste dans le noir

On a beaucoup parlé, ces temps derniers, de la création de nouveaux postes dans l'Administration et les autres services communaux. Histoire de redonner un peu d'air à des collaborateurs asphyxiés, en manque d'oxygène à tout le moins, depuis de nombreuses années à présent.

Un impact sur le budget? A l'évidence, mais il reste néanmoins parfaitement maîtrisé.

PAR DANIEL HANSER

**A**u terme d'un débat assez nourri, le Conseil de Ville de Delémont entérinait, à fin octobre dernier, la création d'une vingtaine de postes d'appoint, indispensables même s'ils grèveront à terme le budget de quelque 1,5 million. Dame, les engagements ont été gelés pendant longtemps, à tel point que les autorités peinaient parfois à faire face à leurs obligations dans des conditions acceptables pour le personnel. Qu'on se comprenne bien: la Ville n'a jamais failli dans l'exécution de ses tâches. Mais elle a requis de ses collaborateurs un investissement allant au-delà de la moyenne et nécessitant, aujourd'hui, une impérative remise à niveau. Cet investissement, car c'est bien de cela dont il s'agit, est d'ailleurs le fruit d'une étude globale portant sur les ressources humaines au sein de la Municipalité. Avec les résultats qu'on connaît aujourd'hui.

Les charges ainsi induites ont bien entendu été intégrées au budget prévisionnel pour le 31 décembre 2019, qui présente malgré tout des chiffres noirs. Certes, l'excédent de revenus promis, à 6600 francs, ne confère pas une marge de manœuvre démesurée à l'Administration de la Ville. Qui devra donc veiller, tout au long de l'an prochain, à maintenir serrés les cordons de sa bourse. Car la quotité d'impôt, elle, reste inchangée, à 1.90, autorisant ainsi Delémont à proposer des conditions attractives à ses futurs habitants – aux résidents actuels aussi, il va sans dire – dans l'optique de remplir pleinement son rôle de capitale cantonale.

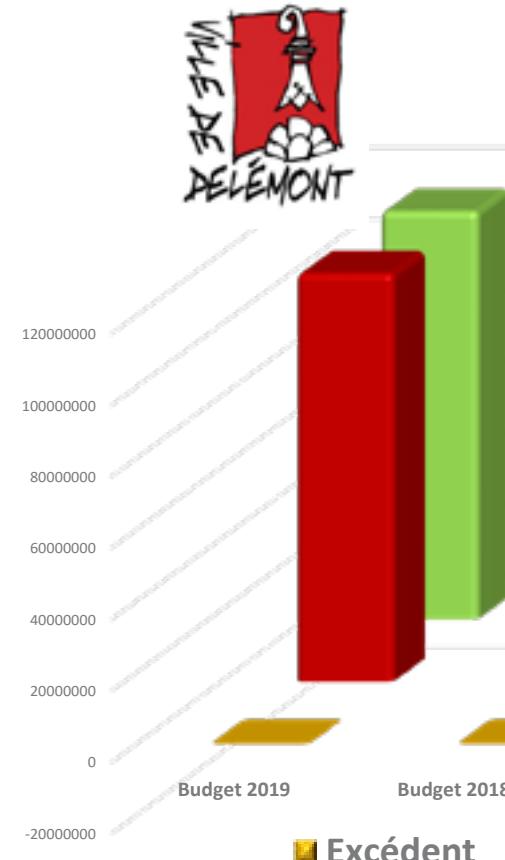
## Prévisions modérées

Le budget 2019 est donc assis sur les bonnes données économiques actuelles. Et table sur des revenus en augmentation de quelque 4 millions et demi de francs. De fait, la réduction linéaire de la fiscalité prônée par le Canton a encore été repoussée d'une année, affermissant ainsi les estimations comptables. A noter que les prévisions de la Ville se veulent à dessein plus pondérées que celles du Canton s'agissant de l'appréciation de la fiscalité des entreprises, gage d'une crédibilité accrue.

On s'en doutait un peu: les impôts – personnes physiques et morales – constituent la part la plus importante des revenus de la ville, à 47,2 millions de francs (41,3%). Suivent les contributions et autres taxes pour la fourniture de l'énergie et de l'eau (nouveaux raccordements), émoluments divers, amendes et participation du personnel au financement des assurances sociales. Les autres recettes proviennent de ressources plus techniques, de partage d'impôts, de dédommagements de collectivités publiques, de prélèvements sur fonds spéciaux.

## Une volonté de développement

Sur ces bases, projetées en augmentation de quelque 5 millions par rapport au budget précédent, le Conseil communal peut-il donc maintenir une politique d'investissements ambitieuse pour la Ville, en progression d'une dizaine de millions en



comparaison de l'an dernier. Certes, les montants inscrits à ce titre ne présentent aucun caractère obligatoire et demeurent sujets à modification ou adaptation ultérieures, en fonction notamment de l'état d'avancée de chaque projet. Quoi qu'il en soit, les financements prévus témoignent de la volonté de développement, d'amélioration de la qualité de vie de la population, clairement affichée par l'Exécutif de la Ville.

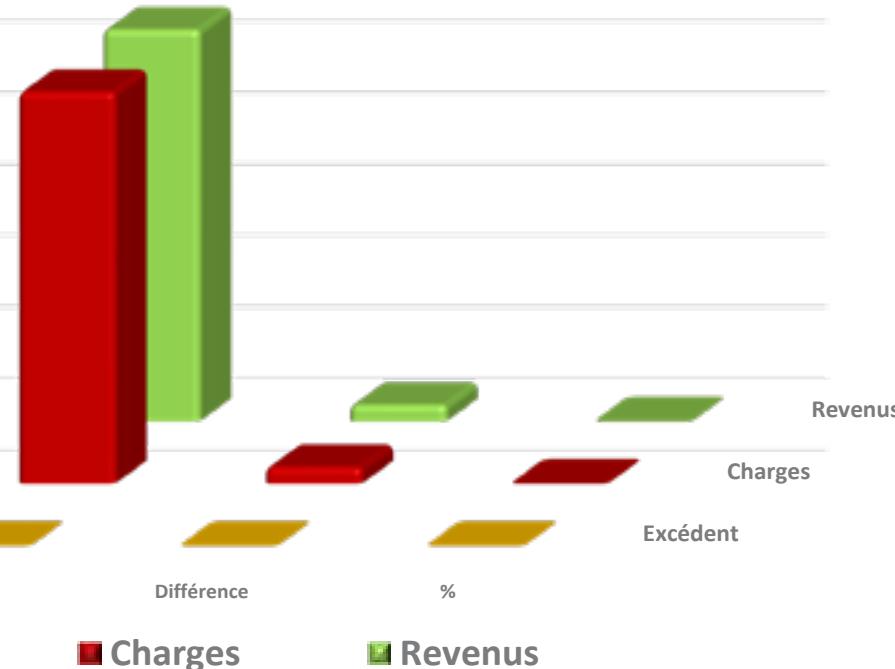
Restent donc les dépenses, à surveiller comme le lait sur le feu, on l'a dit. D'autant que les charges liées à la création des nouveaux postes émergent au prorata de huit mois sur douze pour le budget 2019. Le Conseil communal gardera donc un œil attentif sur les débours engagés, en réduisant les extras et les faux-frais à leur portion congrue. Du moins pour les charges sur lesquelles sa politique exerce sa pleine influence. La bonne santé des services de l'eau, de l'électricité et du gaz ne se dément pas et accrédite sa vision: pour l'an prochain, on prévoit des redistributions



## Trois questions à Damien CHAPPUIS

**Maire et chef du dicastère des Finances**

### Comparaison budgétaire 2019-2018



#### ■ Charges

#### ■ Revenus

de près de 1,3 million pour des attributions aux financements spéciaux ou l'apurement de leurs crédits courants.

#### Un mal pour un bien...

En revanche, l'action des autorités déploie une incidence nettement plus mesurée sur les transports, les frais liés à l'enseignement et à l'action sociale, sur les prestations complémentaires à l'AVS/AI. Toutes charges qui obéreront drastiquement le budget communal l'an prochain. Ici, ce dernier devra absorber une sensible progression des coûts, pour l'ensemble des secteurs considérés. Par ailleurs, deuxième effet Kiss Cool, la bonne santé économique de la Ville se traduit aussi par une plus forte participation de sa part au Fonds de compensation financière, qui atteindra l'an prochain 1,282 million de francs,

somme jamais approchée jusqu'ici. En effet, l'indice des ressources par habitant delémontain subit une poussée, bien sûr réjouissante, de 126,37, à fin 2017, contre 116,80% à fin 2016. Mais du coup, le citoyen de la capitale sera mis à plus forte contribution au titre de la solidarité intercommunale.

L'augmentation des dépenses, d'investissement comme de fonctionnement, ne restent pas neutres, ne font pas qu'alourdir le budget. Les nouvelles prestations, les projets à mener dans tous les domaines, concourent évidemment à assurer le rayonnement de la cité, comme de la bonne santé de son économie locale. C'est dans cette perspective dynamique que se place le Conseil communal, avec la volonté chevillée au corps de maîtriser les charges de ses services communaux. Ne serait-ce que pour déjuger les Cassandre...

*L'engagement de nouveaux collaborateurs pour la Ville semble maîtrisé d'un point de vue budgétaire. Du moins pour cette année. Cette tendance se vérifiera-t-elle à l'avenir?*

**Damien Chappuis:** Lorsque l'on fait de la politique, il nous est demandé d'avoir une vision à moyen/long terme. C'est le rôle de tout un chacun qui assume cette tâche. De facto, nous parions sur l'avenir en étant guidés par nos convictions respectives au sein de l'Exécutif. Il n'était plus possible de travailler dans les conditions actuelles au sein de l'administration delémontaine et ces réajustements étaient inéluctables. Aussi, le Conseil communal est convaincu que, par l'intermédiaire de la création de ces différents postes, il sera à même de continuer à fournir les prestations en vigueur et nécessaires à la population. De plus, il augmentera la qualité de vie de ses concitoyennes et concitoyens et en attirera de nouvelles et de nouveaux. Tout cela permettra donc aux finances delémontaines de se porter au mieux.

*La décision d'adoption du budget est soumise au référendum facultatif, option que certains partis ont déjà brandie. Craignez-vous le possible verdict des urnes?*

**D. C.:** Je ne crains rien! Le peuple est souverain et si on lui demande son avis, il le donnera et sa volonté sera respectée. J'ai tout de même un peu de peine à comprendre que l'on puisse passer par une votation populaire sur ces différentes créations de postes alors que les partis qui la prônent ont annoncé à la tribune du Conseil de Ville qu'il était difficile, pour les membres du Légitif, de se faire une idée concrète sur le sujet et que cette compétence pourrait ou devrait même revenir uniquement (être celle de) à l'Exécutif. Alors, pourquoi aller devant le peuple?

*La projection de bénéfice reste étroite pour l'an prochain. Gardez-vous quelques poires pour la soif?*

**D. C.:** Non! Le Conseil communal établit chaque année un budget d'une manière réaliste, avec les chiffres en sa possession et après quelques arbitrages. Dès lors, nous nous réjouissons de cette projection qui est à l'équilibre, mais nous sommes tout de même conscients que nous devrons avoir un œil attentif, comme chaque année, sur le contrôle des dépenses communales. Il en va de notre responsabilité, de notre crédibilité et de notre engagement envers la population delémontaine.

Visitez nos showroom **vitra.**  
à Porrentruy et Delémont.

Eames Lounge Chair & Ottoman | Design Charles & Ray Eames -1956



porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22  
[www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)



**Nicol**  
MEUBLES



## 2 SALLES - 2 AMBIANCES

PRÉFECTURE 2 - DELÉMONT - 032 422 61 51

LU-MA-ME: 15h-0h30 / JE-VE-SA: 15h-1h30 / DIM: 14H-0H30

**Jur@immobilier SA**

votre partenaire de proximité  
pour résoudre vos problèmes de gestion,  
location, achat,  
vente et administration  
de PPE.



**Juraimmobilier SA**  
Rue de l'Avenir 12  
2800 Delémont  
Tél. +41 32 422 98 22  
Fax +41 32 422 98 23  
[www.juraimmobilier.ch](http://www.juraimmobilier.ch)  
[info@juraimmobilier.ch](mailto:info@juraimmobilier.ch)

**LOLI** TEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
Tél. 032 435 11 41  
[info@lolitec.ch](mailto:info@lolitec.ch) - [www.lolitec.ch](http://www.lolitec.ch)

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

**ELECTRICITÉ**  
**TIROLE**  


[www.tirole.ch](http://www.tirole.ch)  
[info@tirole.ch](mailto:info@tirole.ch)

Le dynamisme au service de l'électricité



Bureau d'ingénieurs EPFZ / SIA

**ECOENG**

Place de la Gare 4 • CP 1211  
CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 32 466 22 20  
[info@ecoeng.ch](mailto:info@ecoeng.ch) • [www.ecoeng.ch](http://www.ecoeng.ch)

**Solutions de construction  
à portée de main.**

VOSER



Rue du Stand 36  
2800 Delémont  
032 422 74 77  
079 408 60 41

**LUIGI CAPOBIANCO SRL**  
Peinture • Décoration • Plâtrerie  
Rénovation intérieure - extérieure  
Produits sans allergènes (TÜV)  
Isolations périphériques pour vos bâtiments

Depuis 1994



078 616 49 00

- Menuiserie intérieure
- Rénovation
- Agencement
- Fenêtre en bois, métal, PVC
- Armories
- Portes
- Meubles
- Cuisine
- Table
- Couvert et pavillon de jardin
- Terrasse bois ou composite
- Façade en bois
- Rénovation d'escaliers

Parietti et Gindrat SA  
Porrentruy - Delémont  
[www.parietti.ch](http://www.parietti.ch)

**parielli**  
**gindrat**

# ÉCHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**, Chancelière communale

## + ACCEPTATION DE:

- la promesse d'admission à l'indigénat communal de Mme Nesrin Göksungur
- le budget communal 2019
- la modification des statuts du Fonds de prévoyance et de retraite des employés de la Municipalité de Delémont (FRED)
- le crédit supplémentaire de 510'000 fr. pour les travaux d'assainissement du Gros-Seuc
- le crédit d'études de 200'000 fr. pour lancer un concours de projets en vue de la construction d'un nouveau bâtiment scolaire, intégré dans un concept global de quartier, sur le site des Arquebusiers
- la motion interne 5.09/18 – «Modification de l'article 36 du règlement du Conseil de Ville relatif aux questions orales», au nom du Bureau du Conseil de Ville, M. Rémy Meury

## PRISE DE CONNAISSANCE DE:

- la réponse au postulat 4.05/18 – «Prix à l'innovation de la Ville de Delémont», PLR, M. Michel Friche
- la réponse à la motion 5.04/18 – «Des places de stationnement à supprimer, par mesure de sécurité», Alternative de gauche, M. Rémy Meury
- la réponse à la motion 5.05/18 – «Delémont: mise en œuvre d'une politique de cohésion sociale», PS, M. Marc Ribeaud
- la réponse à la motion 5.06/18 – «Ne nous passons pas de l'avis des jeunes!», PLR, M. Pierre Chételat
- la réponse à la question écrite 2.12/18 – «Le FRED contribue(ra)-t-il au réchauffement climatique?», PS, M. Jude Schindelholz
- la réponse à la question écrite 2.13/18 – «Sécurité des ponts et passerelles à Delémont», PLR, M. Pierre Chételat

## AU PROGRAMME...

Vu les délais d'impression du présent numéro, les décisions prises par le Conseil de Ville lors de sa séance du 10 décembre 2018 seront publiées dans la prochaine édition.

Elles sont toutefois déjà disponibles sur le site [www.delémont.ch](http://www.delémont.ch).

**Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 heures, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 heures**



Le Conseil communal de Delémont vous présente ses vœux les meilleurs à l'occasion des Fêtes de fin d'année et vous informe que les bureaux de l'Administration seront fermés:

**du vendredi 21 décembre 2018 à 17h  
au jeudi 3 janvier 2019 à 8h**

En cas de nécessité, la police locale est atteignable au tél. 032 422 44 22. Si vous avez un problème concernant l'électricité, le gaz ou l'eau, vous pouvez appeler le tél. 032 421 92 00.

Le Conseil communal vous remercie de votre compréhension.

## Appel à locaux disponibles

Afin de pouvoir répondre à la demande des sociétés locales à la recherche de locaux à prix abordable pour leurs activités, le Service de la culture et des sports de la Municipalité de Delémont souhaite établir une liste des locaux disponibles sur le territoire delémontain pour la pratique de la musique, du sport, de la peinture, voire de l'artisanat. Des locaux de stockage de matériel sont également sollicités. Nous remercions d'avance les propriétaires intéressés de nous faire part de leurs locaux disponibles à [cs@delémont.ch](mailto:cs@delémont.ch) ou par téléphone au 032 421 91 51.

Le Service de la culture et des sports

Question de confiance.  
The All-New T-Roc.



Profitez vite d'un essai au Garage M. Montavon SA à Develier

PUBLICITÉ

# Dernière chance pour le climat

**Rien ne pourra arrêter le changement climatique, mais il est encore temps de le limiter. Seule la mise en place rapide d'un véritable plan d'actions permettra d'en maintenir les effets sous un seuil acceptable.**

Les scientifiques tirent la sonnette d'alarme ! Ils plaident pour une accélération des politiques de lutte contre les émissions de gaz à effet de serre. Si rien n'est entrepris, la température moyenne en été pourrait augmenter de 4,5°C d'ici à 2060 en Suisse. Les conséquences seraient davantage de jours tropicaux, d'été secs, de fortes précipitations et d'hivers peu enneigés. Les événements extrêmes vécus ces derniers mois pourraient devenir la norme.

Si la Suisse applique les engagements de l'Accord de Paris sur le climat et met en œuvre les projets d'enrayement nécessaires, les effets pourront être réduits de près de moitié. Nous passerons alors à côté d'un vrai cataclysme climatique.

Les mesures prises doivent garantir une réduction totale des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2050 à l'échelle de la planète. Cela signifie



la disparition totale des carburants et combustibles fossiles.

## Record du monde pour le climat

Les initiatives se multiplient à travers le monde. En témoigne le récent record du monde de la plus grande carte postale, chapeautée par la Direction du développement et de la coopération (DDC). Des enfants et adolescents de toute la planète ont contribué à la réalisation d'une mosaïque monumentale de plus de 100'000 cartes sur le Jungfraujoch (photo), transmettant des messages en faveur de la lutte contre le réchauffement.

Des exemplaires ont été envoyés aux dirigeants des quatre coins du monde en vue de la conférence annuelle sur le climat COP24, qui se tient en Pologne depuis le 3 décembre et jusqu'au 14 décembre.

**Elisa THEUBET**

## Pour aller plus loin :

[www.ipcc.ch](http://www.ipcc.ch); [www.scenarios-climatiques.ch](http://www.scenarios-climatiques.ch);  
[www.accord-de-paris.com](http://www.accord-de-paris.com); [www.ddc.admin.ch](http://www.ddc.admin.ch)

## VOTRE DÉFI DU MOIS SID

# Se chauffer en économisant... de l'énergie et de l'argent !

Selon les statistiques fédérales, environ 2/3 de la consommation d'énergie d'un ménage est imputée au chauffage. Entre les appareils mal utilisés, un chauffage mal réglé et des températures trop élevées, il y a de belles économies en perspective !

## De l'espace autour des radiateurs

Afin de bénéficier de toute la chaleur produite par le radiateur, il est primordial qu'aucun objet n'empêche la bonne diffusion de la chaleur. Un canapé ou un meuble placé devant le radiateur empêche le rayonnement (émission d'ondes infrarouges), alors qu'une tablette sur le radiateur entraîne la convection (mouvement d'air le long du radiateur). Un rideau cachant le radiateur empêche quant à lui le rayonnement et la convection. Dans la même logique, les habits, linge ou gants posés sur le radiateur pour sécher préjorent son fonctionnement.

## Ouvrir la fenêtre ou la vanne, il faut choisir

Lorsqu'une fenêtre est ouverte, le thermostat du chauffage au sol ou la vanne thermostatique du radiateur sent le froid et augmente l'apport de

chaleur... qui s'échappe alors directement par la fenêtre ! Ainsi, si la fenêtre est ouverte pour une longue durée, par exemple durant toute la nuit dans une chambre à coucher, on veillera à couper le chauffage. Pour aérer une pièce, l'ouverture de la fenêtre au large, durant 5 minutes, est plus efficace et moins énergivore qu'une ouverture de longue durée en imposte. Il n'est pas impératif de fermer la vanne, vu la courte durée de l'ouverture.



énergie-environnement.ch

## Régler correctement son chauffage

La diminution de la température d'une pièce d'un degré permet une économie d'énergie de 5 à 7%, selon le type de bâtiment. SuisseEnergie recommande les réglages suivants pour les différentes pièces du logement :

23°C pour la salle de bain ; 20°C pour le séjour ; 17°C pour les chambres à coucher.

# Extension des réseaux d'électricité et d'eau potable dans le secteur du Gros-Seuc

**Le secteur du Gros-Seuc, au cœur de la Ville de Delémont, est destiné à se développer dans les années à venir. Il accueillera un nouvel EMS ou encore des projets immobiliers.**

Les SID doivent assurer les raccordements et l'approvisionnement en électricité et en eau pour ces nouveaux projets. Ils profitent de la synergie des travaux pour assainir et prolonger les réseaux de part et d'autre du secteur Gros-Seuc.

Le périmètre concerné par les futurs travaux d'extension des conduites souterraines se déployera de la route de Bâle en direction de la passerelle jusqu'à la rue du Haut-Fourneau, en incluant également une partie de la rue des Primevères.

## Passage sous la rivière

Afin de faire passer les conduites électriques et d'eau potable sous le lit de la rivière, un passage sera creusé d'une berge à l'autre sous la Sorne afin d'y insérer un



tube qui abritera les conduites. Aussi appelé « pousse-tube » dans un jargon plus technique, ce procédé nécessitera de creuser une cellule de poussée du tube au sud de la passerelle du Haut-Fourneau et une cellule d'arrivée de l'autre côté de la rivière afin de réceptionner le fourreau des conduites souterraines.

Ce projet d'extension des conduites souterraines fait actuellement l'objet d'un plan spécial d'équipement de détail. Il sera soumis aux instances cantonales d'ici la fin de l'année.

Le début des travaux est planifié en été 2019.

# TOPAZE

 L'électricité renouvelable composée de solaire local et d'hydraulique

Choisissez  
**L'énergie  
qui vous ressemble**

[sid.delémont.ch/electricite](http://sid.delémont.ch/electricite)



3 mois de voyage GRATUITS!  
Je me demande si je ne vais pas migrer sur Vagabond, moi!

Grâce à Vagabond, voyagez 12 mois pour le prix de 9.

**vagabond**  
l'abonnement jurassien

L'abonnement annuel offre 3 mois de gratuits.  
[www.delémont.ch](http://www.delémont.ch)

**WebExpert**  
ONLINE SOLUTIONS

Partenaire technologique de :

**Delémont.ch**  
MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

**Un relook s'impose ?**

Demandez une offre : [info@webexpert.ch](mailto:info@webexpert.ch) ou 032 724 75 44

**SID**

25.– par thermographie  
100.– par pompe de circulation de chauffage  
250.– par certificat CECB® Plus  
Jusqu'à 2000.– pour substituer votre chauffage fossile ou électrique

2000.– par installation solaire thermique (ECS et chauffage)

Bénéficiez de subventions pour votre bâtiment à Delémont

Découvrez nos subventions sous **[sid.delémont.ch](http://sid.delémont.ch)** (Conditions d'obtention des subventions disponibles sur le site)



# Sidonie LA FÉE VERTÉ



Rid. Camer

# La Diagonale se met à la

**E**xit le billard, bienvenue au vin! Le bar Diagonale, à Delémont, s'est séparé de ses tables de billard, parties pour La Croisée des Loisirs, pour faire place nette à un espace vin flambant neuf et fort accueillant. De quoi fêter dignement les 20 ans d'existence de cet endroit public très apprécié.

Depuis quelques semaines, le bar Diagonale arbore, en son sous-sol, un espace inédit et non-fumeur de grande classe dédié à la dégustation de vins. Il se compose de canapés et de fauteuils en cuir de haut standing fort confortables, lui conférant un aspect lounge du meilleur effet visuel.

A l'année, ce sont 12 sortes différentes de vins qui sont désormais proposées au verre et au plaisir des clients. Et ce en permanence. Les nectars sont conservés dans une machine ad hoc. Ainsi, trois semaines durant, ils restent à température idéale et ne perdent aucunement en saveur. A noter que le service reste assuré par le personnel.

«Une fois par mois, nous allons placer une bouteille millésimée en machine. Les amateurs auront ainsi l'occasion de goûter à un vin de qualité supérieure au verre», explique le patron, Jean-Marc Halbeisen.

D'autres bouteilles, hors machine, affichant des dates attractives, seront régulièrement proposées pour des dégustations. «A ce propos, nous allons mettre sur pied des dégustations pour entreprises sur réservation. Dans ce cadre-là, l'idée est de faire goûter quatre vins à l'aveugle. Cette façon ludique d'aborder le vin, vendue sous

forme de forfait, sera animée par une sommelière, qui a suivi des cours d'oenologie», poursuit le maître des lieux.

## Le plein d'idées originales

Par ailleurs, tous les deux mois, un événement avec vignerons sera organisé. Ils présenteront leur production et il sera possible d'acheter leurs bouteilles sur place. «Même s'il ne s'agit pas d'une vinothèque, les clients auront ainsi l'occasion de nouer des contacts directs avec les vignerons. Si l'on tombe sur un produit de niche très intéressant durant ces rendez-vous, nous l'intégrerons à notre espace vin», indique le patron.

En outre, moyennant le paiement d'un forfait, il est possible de suivre des cours d'oenologie le mardi sur plusieurs soirées. Afin d'assurer des échanges fructueux, les amateurs seront une petite quinzaine au maximum. Ils peuvent se renseigner en appelant le 032 422 66 57.

Le lundi soir essentiellement, il est possible de privatiser l'espace vin pour de petits comités avec service en prime. Il peut en effet être entièrement fermé et, par conséquent, totalement indépendant du reste de la salle. Idem le matin, pour des séances, par exemple.

En résumé, l'espace vin est modulable selon les souhaits de la clientèle.

L'on peut aussi prendre son repas de midi et/ou du soir à l'espace vin. «Pour accompagner les boissons, nous proposons des planches de



viande séchée, des tapas également, à la carte. Rappelons que nous disposons, de surcroît, de la carte complète du Bleu Lézard, situé juste à côté.»

Une fois son dîner au restaurant consommé, l'espace vin du bar Diagonale s'impose là pour terminer la soirée en beauté. Dès qu'on y est installé, on n'éprouve qu'une envie : y rester!

Car, outre la carte des vins, 20 types de gins, en provenance du monde entier, sont disponibles. La seule lecture de leur description est déjà une invitation à voyager.



Un lounge très confortable pour déguster un verre de vin rouge, de vin blanc ou de rosé, ou n'importe quelle autre boisson.

# dégustation de vin



Un nouvel espace vin qui en jette.

## La bière italienne Musa en exclusivité

Jean-Marc Halbeisen a décroché un contrat exclusif avec une bière italienne du nom de Musa, qui vient des Pouilles. Elle se décline en trois variantes.

Parmi les autres bières artisanales à déguster, citons celles de la BFM, à Saignelégier, et de la Blanche Pierre, à Delémont. «La porte est ouverte à d'autres micro-brasseries», estime le patron.

Courant 2019, la salle sera équipée d'un fumoir pour le cigare, complètement indépendant de l'espace vin, où les connaisseurs auront tout loisir d'apprécier un bon verre de vin entre leurs volutes de fumée.

On notera encore que l'endroit se prête à merveille aux défilés de mode. La preuve, il y en a déjà eu plusieurs. Et ce n'est qu'un début...

Horaires d'ouverture de l'espace vin, dès 17 h, du mercredi au samedi.

## Une nouvelle terrasse pour le bar Diagonale

Le bar Diagonale, où l'on peut se restaurer de 11 h à 23 h, sert l'assiette du jour du lundi au vendredi, en collaboration avec Le Bleu Lézard tout proche.

Chaque vendredi, à partir de 17 h, l'apéro Diag' bien connu se présente sous la forme de gâteaux à la crème, de mini-ramequins, de petites pizzas et autres flammekueche (tartes flambées), de jambon d'Espagne, de divers canapés, de petites saucisses coupées, etc. L'été, ce sont les grillades qui prennent le relais.

Inutile de préciser qu'il y a foule à cette occasion.

Au printemps prochain, le bar Diagonale présentera une nouvelle terrasse. En effet, elle va prochainement être restaurée, agrandie, en un mot refaite à neuf, avec le trottoir déplacé côté route, avec l'accord des autorités municipales, bien sûr.



**DIAGONALE** BAR

# Le Marché de Noël dans l'écrin de la Vieille Ville

Du 14 au 16 décembre, la rue du 23-Juin servira une nouvelle fois de cadre féerique au grand Marché de Noël. Le traditionnel rendez-vous de l'Avent organisé par l'Union des Commerçants de Delémont avec la collaboration du Groupement des commerçants de la Vieille Ville accueillera 55 artisans et producteurs, qui partageront ces moments festifs et conviviaux avec la population.

**B**aignée dans la douce lumière des guirlandes et des lampions, la rue du 23-Juin accueillera pour la 2<sup>e</sup> fois le Marché de Noël, qui se tiendra du vendredi 14 au dimanche 16 décembre 2018. Le grand rendez-vous de l'Avent organisé par l'Union des Commerçants de Delémont (U.C.D.) sera prolongé cette année de l'Hôtel de Ville jusqu'au Dream Bar afin de pouvoir accueillir les 55 chalets des artisans et producteurs de la région, qui y proposeront leurs créations, spécialités, friandises et autres idées de cadeau(x) originales.

## Chalets au milieu des commerces

Entre les deux arches en bois illuminées délimitant le périmètre du Marché de Noël, les chalets seront à nouveau disposés dos à dos afin que les badauds puissent profiter pleinement des vitrines des commerces alentours, qui ouvriront grand leurs portes pour l'occasion.

Entre les doux effluves épices du vin chaud et les parfums délicats des bougies, diverses animations pour toute la famille sont également au programme, dont des balades en calèche à



travers les rues du centre ancien. Le Père Noël sera aussi de la partie le dimanche et les enfants pourront de même profiter du manège qui tournera sur la place de la Liberté durant les trois

jours. A deux pas, le Musée Jurassien proposera de son côté aux visiteurs de découvrir l'exposition «L'argent... fait-il le bonheur?», et ce sans bourse délier...



## Des bons et des Nocturnes

Comme à l'accoutumée, l'U.C.D. rappelle que ses bons cadeaux, toujours disponibles auprès de la banque Valiant, peuvent être utilisés toute l'année dans de nombreux commerces et restaurants de la Ville, et bien entendu à l'occasion des Fêtes et des **Nocturnes qui se dérouleront les vendredi 14 décembre (jusqu'à 21h), samedi 15 décembre (jusqu'à 19h), de même que les mercredi 19, jeudi 20, vendredi 21 (jusqu'à 21h) et samedi 22 décembre (jusqu'à 18h)**.

L'U.C.D. et le GCVD se réjouissent de vous retrouver nombreuses et nombreux lors de cette édition 2018 du Marché de Noël!

## DATES ET HORAIRES

**Vendredi 14 décembre, de 14h à 21h**  
**Samedi 15 décembre, de 10h à 19h**  
**Dimanche 16 décembre, de 10h à 18h**

## TRANSPORTS PUBLICS ET TUD – HORAIRES 2019

# Parcours légèrement adapté pour mieux répondre à la demande

Depuis deux ans maintenant, l'horaire des Transports Urbains Delémontains (TUD) offre des courses supplémentaires en fin de journée, en soirée et le week-end. Pour l'horaire 2019, en vigueur depuis le 9 décembre 2018, peu de changements sont à signaler par rapport à l'horaire qui prévalait jusque-là et qui donnait globalement satisfaction.

Les itinéraires au Cras-des-Fourches et à la Communance ont toutefois été adaptés pour une meilleure efficacité.



### Nouvelle boucle au Cras-des-Fourches

La ligne TUD 2 n'emprunte plus la route du Vorbourg, mais fait une boucle au Cras-des-Fourches, dans le sens antihoraire. Cela permet d'améliorer la desserte, sachant qu'auparavant le temps à disposition était trop restreint, ce qui laissait un temps insuffisant pour être à l'heure pour prendre le train sans stress.

Sur la route du Vorbourg, le passage des bus n'est plus effectif; d'une part, parce qu'il n'y a que très peu de personnes qui y prennent le bus et, d'autre part, pour des questions de sécurité et de problèmes de circulation (croisements difficiles notamment).

Avec le système de boucle, la desserte entre le Cras-des-Fourches et la gare CFF est plus fiable et confortable depuis ce mois de décembre 2018. L'horaire tendu sur cette ligne engendrait des problèmes de retard et ne permettait pas toujours d'assurer la correspondance avec les trains ou d'autres lignes de bus. Cette problématique

était clairement ressortie de l'étude établie par la Haute Ecole de Gestion (HEG Arc) début 2018.

### Itinéraire adapté à la zone de la Communance

A la Communance, la ligne 15 (Courtételle) est légèrement modifiée. Elle rejoint la route de Rossemaison depuis la rue Saint-Randoald et plus depuis la route de la Communance, pour assurer une desserte plus efficace. L'actuelle boucle par la rue Victor-Helg ne se fait plus pour permettre aux bus de gagner du temps entre la gare de Delémont et Châtillon.

### Rappel des prestations

La ligne TUD 1 «Gare – Vieille Ville – Hôpital» continue d'être desservie toutes les 20 minutes de 5h20 à 20 h durant la semaine, et toutes les demi-heures le samedi de 9h20 à 17h20. La ligne TUD 2, quant à elle, propose des bus toutes les 20 minutes aux heures de pointe (matin, midi et soir) en semaine et un bus par heure le samedi de 7h à 18h.

Afin de compléter l'offre durant les heures creuses notamment, le service PubliCar reste présent. Adapté pour les personnes à mobilité réduite, le service PubliCar est disponible sur appel de 8h à 11h30 et de 13h30 à 17h en semaine, le samedi de 7h30 à 16h30 et le dimanche de 10h à 16h (tél. 0800 000 274).

**Les sites Internet [carpostal.ch/tud](http://carpostal.ch/tud), [tpju.ch](http://tpju.ch) et [levagabond.ch](http://levagabond.ch)** fournissent tous les renseignements relatifs aux transports publics jurassiens et à l'abonnement Vagabond. L'application CarPostal propose également de nombreux renseignements intéressants, ainsi que l'horaire en temps réel. Vous optimisez ainsi vos déplacements!

**Toutes les informations et les horaires des TUD et des lignes régionales sur Delémont se trouvent également sur la plaquette distribuée en tout-ménage et sur le site Internet [www.delémont.ch](http://www.delémont.ch)**

Pour tous renseignements: Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics, tél. 032 421 92 92, courriel: [uetp@delémont.ch](mailto:uetp@delémont.ch). PubliCar: tél. 0800 000 274.

### BÂTIMENT / RÉNOVATION / ASSAINISSEMENT

# Assainir, ça paye!



CORDIALE BIENVENUE  
À LA CLIENTÈLE  
JURASSIENNE



**LOCATION ET VENTE :**

Skis, skis de fond, rando,  
raquette, snowboards, casquettes, ...

**Vente** : équipement d'hiver

**Vélos** : E-bike, VTT, service...

Ziegeleistrasse 48, **LAUFON** (derrière la gare de Laufon, direction Mc Donald)

**Ouvertures**: lundi à vendredi: 9h30 - 19h • Samedi: 8h - 16h

**Tél.** 061 766 99 33

**VOTRE SPÉCIALISTE  
DE CHAUFFAGE POUR  
PELLETS, PLAQUETTES  
ET BOIS**

Depuis près de 100 ans, la marque Windhager est synonyme de solutions techniques fiables, qui rendent le chauffage confortable, sûr et économique. Aujourd'hui, nous sommes l'un des principaux fabricants européens de chaudières à énergies renouvelables et nous proposons un système de chauffage adapté pour chaque type de combustible et pour l'énergie solaire.



Jean-Paul Christen  
Représentant  
Windhager Zentralheizung  
Schweiz AG  
1400 Yverdon-les-Bains  
M 079 341 33 73  
jean-paul.christen@windhager.com

**windhager**  
DEPUIS 1921  
LE CHAUFFAGE

**VOTRE CLINIQUE  
D'ESTHÉTIQUE**

**CRYO-  
LIPOLYSE**

**LASER** médical  
**ÉPILATION**  
**DÉFINITIVE**

**-50% SUR TOUT\***  
\*UNIQUEMENT POUR LES NOUVEAUX CLIENTS

Exempté beauté du regard et épilations à la cire

**aqua pura**

**VALABLE DE DÉCEMBRE 2018  
À JANVIER 2019**

# West Side Tattoo: une nouvelle enseigne à visiter en Vieille Ville

INFO'VIEILLE VILLE + 15



Depuis le printemps de cette année, un salon de tatouage a ouvert ses portes en Vieille Ville: petite présentation de ce lieu particulier.

**C'**est dans une ambiance décontractée et chaleureuse que nous retrouvons Jean-Marc Bassand, à la rue de l'Hôpital 16, dans son salon dédié à l'art du tatouage.

Des œuvres accrochées au mur, des croquis posés un peu partout dans le salon, la créativité artistique se retrouve dans les moindres recoins de ce lieu.

Si vous souhaitez un tatouage unique et original, vous êtes au bon endroit. En effet, la particularité de ce salon est qu'il accueille tout au long de l'année de manière régulière des artistes tatoueurs du monde entier.

Des artistes de Tahiti, des Etats-Unis et bien d'autres pays encore sont ainsi passés par Delémont pour réaliser une démonstration de leur savoir-faire.

Cette approche multiculturelle du tatouage est également un atout pour la Vieille Ville, car elle



contribue à son dynamisme, d'autant plus que le responsable souhaite que son salon devienne un jour un lieu de rencontre international pour les tatoueurs.

Le salon collabore également avec diverses entités et manifestations culturelles de la Vieille Ville (Delémont'BD, le Musée jurassien d'art et d'histoire, etc.) et permet aussi de mettre en avant des artistes en exposant leurs œuvres dans leur local.

Le salon est ouvert du lundi au vendredi de 13 h à 20 h et le samedi de 11 h à 20 h.

Encore un lieu authentique et original à venir visiter en Vieille Ville.

## Nouvelles des chantiers

**Delémont marée basse – Secteur centre / aménagement du chemin de Bellevoie:** les travaux d'aménagement du chemin de Bellevoie et du carrefour avec la rue de l'Avenir sont terminés. Le réaménagement de la Sorne, entre la passerelle de l'Ecluse et la rue Pré-Guillaume, est également terminé. Le chantier reprendra dans le courant du printemps.

**Delémont marée basse – Rue de la Jeunesse:** l'aménagement d'un couloir de décharge lors de très fortes crues (bien au-delà de la crue subie en 2007) se poursuit. Les travaux seront totalement terminés d'ici la fin de l'année.

**Entretien du réseau de canalisations:** des travaux de curage des dépotoirs et des canalisations des eaux usées sont effectués comme chaque année, en principe sans incidence sur la circulation. D'autres travaux ponctuels plus conséquents sont également prévus à divers endroits de la ville, avec des perturbations mineures pour les usagers de la route.

## Travaux en cours: bref état des lieux

**Chantier du futur EMS Sorne:** la construction de l'EMS Sorne à proximité de la nouvelle passerelle du Haut-Fourneau peut conduire à quelques perturbations limitées pour le trafic piétonnier et cycliste. Tout est mis en œuvre pour garantir le passage des piétons et des cycles en toute sécurité.

**Modernisation des locaux de la Police municipale:** les travaux d'entretien et de sécurisation des locaux de la Police municipale sont en cours. La réception est fermée jusqu'à mi-décembre 2018, mais l'accueil téléphonique fonctionne en permanence, avec possibilité de prendre un rendez-vous.

**Nouvelle chaudière au Musée, nouvelle détection incendie à la rue de la Jeunesse:** la chaudière en fin de vie du Musée ju-

rassien a été remplacée par une nouvelle installation à gaz; le confort d'utilisation des locaux est ainsi amélioré. Dans le bâtiment administratif de la rue de la Jeunesse, les anciens détecteurs d'incendie à ionisation devaient légalement être remplacés jusqu'à fin 2018; on en a profité pour remplacer complètement l'installation de détection incendie dans ce bâtiment.

**La fontaine St-Henri sans son fût:** vu la complexité du raccordement de l'alimentation en eau en circuit fermé, le fût de la fontaine St-Henri a finalement dû être démonté. Il a été transporté à l'atelier de marbrerie pour faciliter les travaux de rénovation. Sur place, l'assainissement et la pose d'une étanchéité dans le bassin sont en cours. Sauf imprévu, les travaux devraient être terminés à la fin de l'année.

*Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site Internet communal ([www.delémont.ch](http://www.delémont.ch)), onglet «vivre à Delémont – informations routières»*

## Ô PASSIONS DE MAGALI

# Une enseigne unique dans la région

Cela fait environ quatre mois que la boutique *Ô Passions de Magali* a ouvert ses portes en Vieille Ville. «C'était un rêve!», lance d'emblée la tenancière, Magali Chételat.

Particularité de tout ce qu'elle réalise, le fait main. Et notamment des décos intérieures pour particuliers, pour des vitrines, EMS, crèches. «J'exécute des travaux sur commande, qu'ils soient personnalisés ou non.»

Notre interlocutrice, à la vocation indéniablement artistique – il suffit de se rendre dans sa boutique située rue de l'Eglise 19 pour en être convaincu –, se fait un point d'honneur à ne jamais créer deux fois le même embellissement.

«Je relooké aussi, sur demande, des meubles anciens», précise-t-elle.

### Candy bar à louer

Quant à son magnifique candy bar, qui trône au milieu du magasin, il peut être loué pour des mariages, enterrements de vie de jeune fille, des anniversaires, etc. Il se transforme à volonté au gré des souhaits des clients, qui n'ont alors plus qu'à le transporter vers l'endroit choisi.

Parmi les autres prestations de Magali Chételat, la peinture, dont des tableaux animés fort originaux, qui sont à vendre. Magali Chételat travaille beaucoup le bois et le bois flotté, ainsi que celui de récupération.

### Ouverture le dimanche matin

Une des particularités de *Ô Passions de Magali*, c'est que l'échoppe est ouverte le dimanche matin. «Cela permet d'acheter de petits cadeaux pour se rendre à un repas familial, par exemple. Parmi ceux-ci, des bougeoirs en bois brûlé ou flotté, de petits coeurs en béton, divers arrangements de table.»



Magali Chételat au cœur de son échoppe à nulle autre pareille. Les clients qui y viennent se déclarent très satisfaits de l'accueil qui leur est réservé.

La jeune femme propose enfin des cadres personnalisés pour bébé avec le prénom à l'intérieur et des oursons en plâtre arborant également le patronyme du nourrisson.

A coup sûr le lieu original par excellence pour effectuer ses emplettes de Noël.

L'un des objectifs de la patronne? Des décos pour mariages et anniversaires. «J'aime bien me lancer des défis!», conclut-elle dans un sourire.

### Ô Passions de Magali

Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont, tél. 079 420 84 32

## Le fascinant et bénéfique monde de l'hypnose

Cela fait douze ans que Christophe Marquis pratique l'hypnothérapie à Delémont, lui qui possède son propre cabinet spécialisé dans l'hypnose et les EFT (Emotional Freedom Techniques).

«Il s'agit d'une façon d'utiliser toutes les zones de notre cerveau pour pouvoir régler un problème, qu'il soit d'ordre physique, psychique ou émotionnel», explique celui qui fut l'un des premiers praticiens du Jura.

En général, après deux ou trois séances, le problème en question est résolu. «En fait, l'on vient chez moi pour parvenir à faire quelque chose que l'on n'arrive pas à faire soi-même conscientement», poursuit ce passionné, qui a bénéficié de l'encadrement d'un maître praticien en hypnothérapie avec une formation orientée PNL, c'est-à-dire plutôt coaching et ericso-nienne (l'hypnose permissive, qui implique le changement maintenant ou plus tard ou alors pas du tout), et hypnose sensorielle (activation des cinq sens pour parvenir au résultat souhaité par le client pour le traitement des phobies en général. «A propos de ce dernier point, les résultats sont à la fois excellents et très rapides», souligne le formateur reconnu par l'ASCA (fondation suisse pour les médecines complémentaires).

### Activer les mécanismes personnels

Selon notre interlocuteur, les états d'autohypnose sont naturels et les solutions se trouvent chez les personnes qui viennent consulter. «Mon objectif est d'activer les mécanismes présents chez elles.»

Quelqu'un qui repart de son cabinet dispose d'outils qui pourront être utilisés au quotidien et aussi dans d'autres contextes que celui pour lequel le client est venu. Il se voit également remettre l'enregistrement de la séance.



Christophe Marquis dans son cabinet de la Vieille Ville de Delémont (rue de l'Hôpital 34). Il vous attend!

### Fonction à large spectre

Outre son activité de base, Christophe Marquis apprend des techniques d'autohypnose aux employés d'entreprises pour les aider à gérer les situations de stress.

Parallèlement, il anime souvent des conférences sur l'hypnose. «A ce propos, l'on peut me demander tout cours, formation ou colloque sur ce thème.»

Enfin, il forme des hypnothérapeutes et donne aussi des cours à des professionnels, qui se voient enseigner des techniques personnelles plus avancées. «Dans mon cabinet, l'on peut effectuer de la supervision, soit des études de cas», précise-t-il.

### Pour tout renseignement

Tél. 032 422 08 69 ou 077 402 17 08  
courriel: christophe.marquis@bluewin.ch  
www.hypnosejura.ch

# Valorisation des vergers traditionnels

Les vergers ont fortement régressé depuis une cinquantaine d'années en Suisse. Les vieux arbres disparaissent, les modes de culture changent et les fonctions traditionnelles des vergers se perdent.

**INFO**  
Nature, paysage,  
environnement

8

Le patrimoine fruitier local disparaît donc peu à peu. Pourtant, ces arbres améliorent non seulement la qualité du paysage, mais favorisent également la biodiversité en constituant des habitats favorables à de nombreuses espèces animales, dont les insectes polliniseurs.

Pour ces nombreuses raisons, le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics (UETP) étudie actuellement la possibilité de valoriser ce type de milieu sur le territoire delémontain. La rénovation et le renforcement des vergers de ferme est une des mesures phares retenues dans le cadre de la Conception d'évolution du Paysage (CEP) établie en 2015.

Bien que le but premier soit de promouvoir la plantation d'arbres fruitiers haute-tige ou d'arbres isolés sur les surfaces agricoles de la Ville, la démarche prévoit d'aller plus loin en organisant diverses activités ponctuelles ou durables en lien avec la thématique. Par exemple, l'organisation de divers cours pour développer les connaissances techniques des personnes intéressées ou des aides à la récolte et à la valorisation des fruits seront proposées. Des journées thématiques pourraient également être mises sur pied afin de sensibiliser et d'inviter un large public à la découverte des techniques développées.



L'organisation de ces activités sera uniquement possible grâce à la collaboration de différents partenaires, tels que les propriétaires des parcelles concernées, exploitants agricoles, associations et consommateurs. L'opération vise à développer une dynamique nouvelle de collaboration entre acteurs locaux prêts à partager leurs compétences au service d'un cadre de vie de qualité.

Divers contacts directs ont déjà été pris en vue de ce partenariat et une rencontre réunissant toutes les personnes et instances intéressées sera organisée début 2019.

Si vous souhaitez d'une manière ou d'une autre participer à cette démarche en tant que propriétaire, exploitant, association ou même consommateur, n'hésitez pas à contacter le Service UETP. Nous nous ferons un plaisir d'étudier toute proposition qui contribuera à la sauvegarde des vergers traditionnels.

## Contact

UETP - Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics, route de Bâle 1, 2800 Delémont, tél. 032 421 92 92, fax 032 421 92 99, e-mail [uetp@delemont.ch](mailto:uetp@delemont.ch)

## Service hivernal: simplification du travail de la Voirie

À fin de faciliter l'entretien hivernal sur de nombreux itinéraires piétonniers et cyclables, il a été décidé, comme les années précédentes, d'enlever temporairement des bornes sur certains passages. Cette pratique a donné entière satisfaction lors des derniers hivers tout en étant bien acceptée par la population. La signalisation a été renforcée à certains endroits afin d'interdire le trafic motorisé. Les bornes sont enlevées temporairement, en principe de novembre 2018 à avril 2019. Cette mesure sera en principe renouvelée chaque année.

### Débâlelement de la neige: rappels

Pour faciliter et accélérer les travaux de déneigement avec les chasse-neige par la Voirie com-

munale (et également pour éviter des accidents), les propriétaires de véhicules à moteur voudront bien éviter de laisser leurs véhicules en stationnement sur la chaussée et les trottoirs.

Nous rappelons à la population qu'il est strictement interdit de déblayer la neige provenant des propriétés privées (accès, places, parcs) sur les routes, les trottoirs et les chemins. Nous invitons également les propriétaires, concierges et toutes les personnes qui s'occupent de l'entretien de bâtiments à déneiger et à saler l'accès aux conteneurs à déchets. Les conteneurs non dégagés ne seront pas vidés.

La Voirie vous remercie d'avance de votre collaboration!



# Joueuses Fêtes !

**HOULMANN OPTIQUE**



**OFFRES EXCLUSIVES**

**VOTRE OPTICIEN EN VIEILLE VILLE**

**BON DE CHF 200.-**

Sur une paire de lunettes  
Verres et montures Progressives\*  
\* Non cumulable et selon conditions en magasin.  
Achat minimum de CHF 655.- / Validité : avril 2019

**BON DE CHF 100.-**

Sur une paire de lunettes  
Verres et montures SimpleFoyer\*  
\* Non cumulable et selon conditions en magasin.  
Achat minimum de CHF 333.- / Validité : avril 2019

HOULMANN OPTIQUE • RUE DU 23-JUIN 18, 2800 DELÉMONT, 032 422 10 35 [Facebook](#)



**Vanessa Zannini**  
Rue de la Préfecture 1  
2800 Delémont  
079 481 45 96



**SUN 7**  
**BOUTIQUE MODE MASCULINE & FEMININE**  
Vieille ville - 2800 Delémont - Tél 032 423 52 32 - [www.sun7.ch](#)



**escale nature**  
institut & boutique

**POUR NOËL,  
OFFREZ LA BEAUTÉ  
AU NATUREL!**

**ESCALE BEAUTY BOX**

Boutique & institut Porrentruy | Delémont [www.escalenature.ch](#)



**DÉCOUVREZ  
NOTRE NOUVELLE  
COLLECTION  
DE BIJOUX**



**Bijouterie  
Centrale**

V. REBETEZ  
CENTRALE 51 : MOUTIER  
032 493 28 51 : [BIJOUTERIECENTRALE.CH](#)



CONFISERIE • CHOCOLATERIE • TEA-ROOM  
DELÉMONT • MOUTIER

Des cadeaux pour les tout petits

BABY SHOWER  
cocoony  
BÉBÉ \* DECO

Rue de la Préfecture 9  
Delémont

Meilleurs  
Voeux

Votre partenaire pour la construction vous remercie de la confiance témoignée et vous souhaite d'heureuses fêtes !

Nous vous informons que notre entreprise sera fermée **du vendredi 21 décembre 2018 à 16h00 au lundi 7 janvier 2019 à 7h00**.

MATERIAUX  
SABAG



IDÉES CADEAUX

NOUVEAU !  
DU 15 NOV. AU 15 DÉCEMBRE  
ANCHETTE BABY  
RUE DE LA PRÉFECTURE 10  
2800 DELÉMONT  
TÉL. 032 423 07 00



CONCORDE TRAVEL

44, rue du 23-Juin, 2800 Delémont, Tél. 032 422 45 33, Fax 032 422 77 38, [concorde2800@bluewin.ch](mailto:concorde2800@bluewin.ch)

UNE SOURCE INÉPUISABLE D'IDÉES CADEAUX !

# Joyeuses

Emmanuelle Lieber  
Rue du 23 juin 48  
2800 Delémont  
078 922 31 37

Lundi Fermé  
Mardi 8h - 12h30 - 13h - 19h30  
Mercredi 8h - 12h30 - 13h - 19h30  
Jeudi 8h - 12h30 - 13h - 19h30  
Vendredi 8h - 12h30 - 13h - 19h30  
Samedi 8h - 12h30 - 13h - 17h00  
Dimanche Fermé

[La petite chocolaterie Delémont](#)



## CAVES DU CHÂTEAU

VINS - BOISSONS - ORGANISATION D'APÉRITIFS

PIERRE BERRET

BERRETVINS@BLUEWIN.CH

PLACE MONSIEUR 1  
2800 DELÉMONT

032 422 11 41  
079 441 89 30

Optic 2000 Marquis  
Place de la Gare 9 - 2800 Delémont - 032 423 13 31

CIGARES  
PIPES  
CHICHA ET  
ACCESSOIRES

Odiet  
Isabel Odiet

Création,  
Modification  
et Réparation  
de Bijoux

Préfecture 1 2800 Delémont 079 565 71 77

Laiterie Centrale  
23, rue du 23-Juin 032 422 14 88  
A votre service tous les dimanches de 9h à midi  
Spécialité fromagères, fromage de brebis, fromage, etc... Fromage préparé, fromage à fondre et à raclette

ECO point

Pour une mode qui respecte  
l'homme et l'environnement

Rue du 23 Juin 34  
2800 Delémont

# Fêtes !

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE  
**Boutique éphémère**  
DE NOËL



FRANCIS BIJOUX DESIGN  
CRÉATIONS 100% JURASSIENNES  
DÉS 60.-

1 collier acheté = 1 collier offert

DU 5 AU 24 DÉCEMBRE À DELÉMONT  
Place Roland-Béguelin 6 (Place du Marché)

Francis et Anne Laure Schwab  
Fabrication de bijoux  
Information pratique pour les clients, le magasin de Courtételle sera fermé en décembre.

## Joyeuses Fêtes



RUFIOPTIQUE

Avenue de la Gare 48 - 2800 Delémont  
032 422 14 35 - [www.rufioptique.ch](http://www.rufioptique.ch)



**Droguerie**  
Médicaments • Homéopathie • Herboristerie

Ch. Bats 4 - 2800 Delémont  
[droguerie\\_jm@bluewin.ch](mailto:droguerie_jm@bluewin.ch)



**J. Morgenthaler**  
Phytothérapie • Diététique • Parfumerie

Tél. 032 435 53 55  
Fax. 032 435 54 93

UNE SOURCE INÉPUISABLE D'IDÉES CADEAUX !

## QUALIPET À COURRENDLIN CENTRE

# Le nouveau point de rencontre pour les amis des animaux du Jura

Qualipet, spécialiste suisse du commerce zoologique, a ouvert, le 15 novembre 2018, sa première animalerie dans le canton du Jura, dans le nouveau centre commercial Courrendlin Centre, à deux pas de Delémont.

Cette boutique moderne présente et offre une vaste palette d'articles pour animaux domestiques.

Avec l'ouverture de sa 90<sup>e</sup> succursale, Qualipet est enfin présent dans le canton du Jura et renforce ainsi sa position de leader dans le commerce zoologique en Suisse.

Delémont.ch a rendu visite à Qualipet et a été impressionné par le grand choix et la compétence du personnel.

De mignons rongeurs, des oiseaux joyeux, des poissons aux multiples couleurs et même des reptiles exotiques vivent dans l'animalerie Qualipet et permettent aux visiteurs de Courrendlin Centre, situé sur la route cantonale entre Delémont et Moutier, une petite «visite au zoo». Sur une surface de plus de 700 m<sup>2</sup>, Qualipet présente plus de 8000 produits pour animaux domestiques.

Une atmosphère chaleureuse et dynamique règne dans le magasin et les visiteurs sont accueillis par le chant des canaris et un personnel aimable et fort attentionné.

La gamme du magasin animalier de Courrendlin Centre est vaste, les produits sont de qualité supérieure, mais à des prix tout à fait abordables. On y trouve, entre autres, plus de 20 types différents d'aliments pour chats et chiens destinés à satisfaire les besoins du petit chaton tout comme ceux du chien senior. «C'est comme pour nous, les humains: plus l'alimentation est de bonne qualité et bien équilibrée, plus l'animal est en bonne santé et actif», explique Tanja Leuenberger, gérante de la succursale, en précisant que cela représente une grande différence selon que l'on achète sa nourriture pour animaux chez un grand distributeur ou chez Qualipet.

Un soin particulier est apporté aux accessoires et jouets pour s'assurer qu'ils correspondent à la nature de l'animal. Il y a également un large choix d'aliments et d'accessoires adaptés aux oiseaux d'ornement, cochons d'Inde, hamsters, etc.

Tanja Leuenberger est particulièrement fière du magnifique rayon aquariophile avec ses nombreux poissons d'eau douce colorés et du rayon terriophile avec ses reptiles exotiques.



Le rayon aquariophile, toujours très fréquenté.



Toute l'équipe de Qualipet à Courrendlin Centre: Naomi Walther, Alexia Carle, Sophie Morel (apprentie), Yves Morel (chef des ventes réseau national Qualipet), Julia Villard (gérante) et Tanja Leuenberger.

## Une première dans le canton du Jura

Avec cette animalerie à Courrendlin Centre, Qualipet ouvre son premier magasin dans le canton du Jura.

L'ouverture de cette 90<sup>e</sup> succursale renforce la position de Qualipet en tant que numéro 1 dans le commerce zoologique en Suisse.

«Nous nous réjouissons d'être un partenaire compétent pour les amis des animaux dans la région», souligne Yves Morel, directeur des ventes de Qualipet.

Cette nouvelle succursale représente également une transition réussie des responsabilités entre Qualipet et l'ancienne animalerie MikaZoo, à Delémont, qui a fermé ses portes fin octobre. «Nous maintenons un contact étroit avec MikaZoo depuis le début de la planification de notre magasin et nous avons parfaitement réussi à nous mettre d'accord quant à nos projets», ajoute Yves Morel.

Toutes les collaboratrices de MikaZoo ont pu être engagées par Qualipet à Courrendlin. Une équipe sympathique de spécialistes très expérimentées s'occupe désormais du bien-être des animaux et fournit un conseil optimal à la clientèle.

Tout le monde est cordialement invité à venir découvrir la première succursale jurassienne de Qualipet.

Le magasin se trouve à Courrendlin Centre (ancien Casino), entièrement rénové (route de Delémont 46, 2830 Courrendlin).

A noter que les chiens sont les bienvenus.

**Horaires d'ouverture:** lundi à vendredi de 9 h à 18h30, jeudi jusqu'à 20h, samedi de 9h à 17h. Places de parc gratuites directement devant le magasin.

## Plus de 800 collaborateurs en Suisse

Qualipet AG est une entreprise entièrement suisse avec son siège à Dietlikon/ZH. Le réseau des succursales compte actuellement 90 magasins dans toutes les régions du pays.

Qualipet compte plus de 800 collaborateurs, dont 60 apprentis. [www.qualipet.ch](http://www.qualipet.ch)

# Ecoliers aux 8<sup>es</sup> Jeux internationaux d'hiver à Lake Placid

**Du 6 au 11 janvier prochain, une délégation delémontaine participera aux Jeux internationaux des écoliers à Lake Placid, aux Etats-Unis. Soutenus par le Comité international olympique (CIO), ces jeux ont eu lieu la première fois en 1968. Ils se déroulent en principe tous les trois ans, et à chaque fois dans un pays différent.**

Pour sa 9<sup>e</sup> participation à ces joutes sportives, l'équipe de Delémont sera composée de 19 athlètes du Hockey Club Delémont-Vallée (HCDV) et de deux sportives membres du Patinage Artistique Delémont (PAD), accompagnés de leurs entraîneurs, ainsi que de représentants de la Municipalité. Ils auront la chance de vivre une expérience inédite, associant compétitions sportives et visites culturelles.

Ces jeunes participants, âgés de 12 à 15 ans, s'entraînent depuis plusieurs semaines pour être prêts à participer à ces jeux, qui réuniront plus de 1500 athlètes du monde entier dans 8 disciplines qui sont le ski alpin, le biathlon, le hockey sur glace, le ski freestyle, le snowboard, le patinage artistique, le ski de fond et le patinage de vitesse.



La délégation delémontaine pour les Jeux internationaux des écoliers, à Lake Placid, aux Etats-Unis.

Pour davantage d'informations sur les jeux des écoliers: <http://www.delémont.ch/fr/Tourisme-culture-et-loisirs/Vie-sportive/Jeux-internationaux-des-ecoliers.html>

Le Service de la culture et des sports, par son étudiant HEG Gaëtan Gunzinger, se tient à disposition pour de plus amples renseignements au tél. 032 421 91 55.

## Désignation des sportifs(ves) méritant(e)s pour l'année 2018

**Chaque année, la Ville de Delémont honore ses sportifs-ves méritant(e)s. Durant le premier trimestre 2019, la Municipalité organisera une réception en l'honneur des sportifs-ves, ainsi que des sociétés locales domiciliés sur le territoire communal qui se sont distingués durant l'année 2018. La sélection se base sur les critères d'attribution suivants:**

### a) Catégorie «individuelle»

Mérite décerné à un-e sportif-ve delémontain-e ou un-e membre émérite d'un club delémontain ayant été classé(e) entre le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> rang au niveau suisse ou lors d'une compétition officielle de valeur analogue. Au cas où il y aurait moins de 10 participants, le résultat du/de la sportif-ve honorié(e) doit être proche du résultat du premier.

### b) Catégorie «espoir»

Mérite décerné à un-e jeune sportif-ve delémontain-e ou à un-e membre émérite d'un club delémontain ayant été classé(e) entre le 1<sup>er</sup> et le 5<sup>e</sup> rang au niveau suisse ou d'une compétition officielle de valeur analogue et avoir une bonne marge de progression. Il est nécessaire de fournir le classement et des explications sur la progression du sportif ou de la sportive.

### c) Catégorie «Sportif méritant de l'année»

Mérite décerné à un-e sportif-ve delémontain-e ou actif-ve dans une société delémontaine pour son courage, sa ténacité, sa générosité, ses efforts pour la promotion du sport, sa disponibilité, son dévouement à la cause de la jeunesse.

### d) Catégorie «Equipe ou société sportive méritante de l'année»

Mérite décerné à une équipe ou à une société pour ses résultats sportifs, ses initiatives pour la promotion du sport, son esprit sportif et son dynamisme en faveur de la jeunesse.

Les sportifs-ves et les sociétés répondant aux critères de sélection susmentionnés peuvent déposer leur candidature ou l'envoyer par courrier au Service de la culture et des sports, avec la mention «Sportifs-ves méritant(e)s», jusqu'au 18 janvier 2019.

**Service de la culture et des sports  
Municipalité de Delémont  
Rue Pierre-Péquignat 7, 2800 Delémont**

**ENTREPRISE DU GAZ...**  
S.A.

**CHAUFFAGE | SANITAIRE  
DEPANNAGE 24/24  
SERVICE DES EAUX**

Porrentruy : 032 465 96 20  
Delémont : 032 422 29 25  
info@gazsa.ch | www.gazsa.ch



depuis 1904 seit 1904 dal 1904 since 1904



Appartements  
à vendre  
et à louer

Rue du Jura 1  
2800 Delémont  
032 431 15 88  
079 669 98 48

**www.imju.ch**

**ébénisterie Chappatte Sàrl**

Agencements de cuisines  
Appareils ménagers  
Meubles de salles de bains  
Armoires  
Usinage CNC

Votre partenaire à ZUG



**www.chappattecuisines.ch**  
2718 Lajoux Tél: 032/484 91 62 - Fax 032/484 98 92

**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L**  
**ENTREPRISE DE PEINTURE**  
Maître peintre diplômé  
Rue de Chêtre 7 - 2800 Delémont  
Tél. 032 422 95 10 - Mobile : 079 334 72 13



**Fiduciaire EGGER**  
Brevets Fédéraux  
Fiscalité - Conseils - Comptabilité  
032 422 56 03 / 078 711 54 54 / fid.egger@bluewin.ch  
Ruelle du Cheval-Blanc 5 / CH-2800 Delémont

Bureau d'atelier  
**Jean Chatelain** Sàrl

Jean Chatelain  
Architecte EPFZ SIA  
Rue St-Rémy 8  
2802 Courtelette  
M: 032 423 30 10  
natael 078 526 34 57



**Energie = 0**





CERTIFICAT ENERGETIQUE CANTONAL DES BATIMENTS



**René BOUDUBAN & fils SA**  
Électricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable : 079 250 22 15



**KD CONSTRUCTION Sàrl**  
Maçonnerie et Carrelage  
079 415 75 10 Clos des Pouches 2 2832 Rebeuvelier



**GERARD CHALVERAT SA**  
Sanitaire - Chauffage - Conduites en feuille  
Pompe à chaleur & Solaire  
DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE  
info@chalveratsa.ch 032 422 84 83

**ATB SA**  
Ingenierie territoriale 2010

ISO 9001

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier 032 494 55 88  
2950 Courgenay 032 471 16 15  
2720 Tramelan 032 487 59 77  
2350 Saignelégier 032 951 17 22  
2800 Delémont 032 422 56 44  
4242 Laufon 061 761 17 85  
www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch



**IRais**  
Réalisation métallique

032 422 40 71 032 422 40 72 032 422 40 73

**LOCATION-VENTE-SERVICE SKIS & SNOWBOARD**

**NOUS FÊTONS NOS 40 ANS D'ACTIVITÉ!**



**André Gobat**  
Rue St-Pierre 14,  
**BASSECOURT**  
032 422 87 26

# Cérémonie de fin d'année

Le 30 novembre dernier s'est déroulée la soirée de fin d'année du personnel communal. A cette occasion, le Conseil communal a remercié les collaborateurs qui sont partis à la retraite durant l'année 2018, à savoir:

- **Christiane Aubry**, après 16 ans de service,
- **Rose-Marie Bailat**, après 23 ans de service,
- **Liane Scherrer**, après 15 ans de service.

L'Exécutif delémontain a également remercié les collaboratrices et collaborateurs qui ont fêté un nombre particulier d'années de service, à savoir:

- **Franca Bibione, Mervete Hamzaj et Joseph Froidevaux**, pour leurs 20 ans de service,
- **Marlène Burkhalter, Christian Joray et David Pascarella**, pour leurs 25 ans de service,
- **Pascal Grob, Philippe Hammel, Romain Migy, Pascal Monney et Stephan Wälchli**, pour leurs 30 ans de service,
- **Francis Blandino et Jean-Luc Goetschi**, pour leurs 35 ans de service
- **Didier Varin**, pour ses 40 ans de service.



Une partie des retraités et jubilaires présents lors de la soirée du personnel communal, en compagnie du Maire Damien Chappuis : Stephan Wälchli, Christian Joray, Mervete Hamzaj, Rose-Marie Bailat, David Pascarella, Christiane Aubry, Pascal Grob, Philippe Hammel, Damien Chappuis, Romain Migy, Francis Blandino, Jean-Luc Goetschi.

## SOIRÉE DE L'ÉNERGIE

### Donnez une nouvelle vie à votre maison !

**Comment planifier la transformation de votre maison en fonction de votre chemin de vie? Rendez-vous mercredi 6 février 2019 à 17h30 (début 18h) à la salle de gym de Glovelier pour faire le point.**



#### Donnez une nouvelle vie à votre maison !

Comment planifier la transformation de votre maison en fonction de votre chemin de vie

Soirée de l'énergie



© Mariette Beyeler, MétamorpHouse

Le mercredi 6 février 2019 à 18h  
à la salle de gymnastique, Glovelier

**Gratuite et ouverte à tous, la conférence sera suivie d'un apéritif dinatoire.**

**Prière de communiquer votre présence via le formulaire sur le site [www.edj.ch](http://www.edj.ch) ou par tél. au 032 544 55 30 avant le vendredi 25 janvier 2019.**

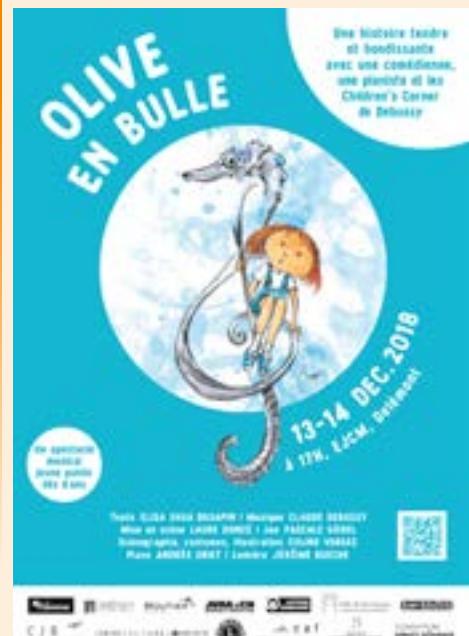
**A**u cours de la vie, la configuration d'une maison ne correspond plus forcément aux besoins et attentes de ses habitants. Faire évoluer sa maison en fonction de nouveaux besoins n'est pas évident, mais peut s'avérer intéressant d'un point de vue fonctionnel, environnemental, ainsi que financier, surtout à partir de 55 ans.

Des outils existent pour planifier l'entretien et la rénovation de son habitation, comme le Certificat d'établissement cantonal des bâtiments (CECB plus), qui permet de calculer les économies d'énergie pour différents scénarios de rénovation.

La «Soirée de l'énergie» du mercredi 6 février 2019, organisée par EDJ, vous permettra de vous poser les bonnes questions et de faire le point sur la situation de votre habitation, avec exemples concrets et ateliers participatifs.

**La compagnie Propolis présente « Olive en bulle », un spectacle musical pour le jeune public**

A l'origine de ce projet, il y a l'envie de la musicienne Andrée Oriet de créer un spectacle autour des Children's corner, ensemble de 6 pièces composées par Debussy pour sa fille Chouchou. Elle convoque alors 4 complices: Elisa Shua Dusapin à la plume, Laure Donzé à la mise en scène, Pascale Güdel à l'interprétation, et Coline Vergez à la scénographie, pour tisser un univers fait de mots et de notes.



«Olive en bulle» propose aux enfants d'embarquer dans une bulle volante aux côtés d'Olive, partie à la recherche des hippocampes de l'air. Olive a 12 ans, 103 ans, 9 ans, 22 ans. Tantôt, c'est une ado qui prépare son premier camp de ski, tantôt une prof qui distribue des *juste* et des *faux*. C'est encore une vieille dame qui se demande pourquoi les cornichons géants, les ours en peluche ou le globe-qui-ne-montre-rien la suivent où qu'elle aille.

Entre deux turbulences, Olive raconte des bribes de sa vie. Son lien à Debussy, les étoiles qui brillent alors qu'elles sont déjà mortes, comment elle a changé d'avis sur Margaux, et puis, son incroyable découverte quand elle était petite, en ouvrant le couvercle de son piano...

«Olive en bulle» sera présenté à l'Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique (EJCM) dans le cadre des invités de la salle Berlioz le **jeudi 13 décembre à 17h et le vendredi 14 décembre à la même heure**.

Autres représentations: le 16 décembre, à 11h et 15h, au théâtre Rennweg 26, à Biel; le 10 février 2019, à 17h, à l'espace culturel Le Soleil, à Saignelégier.

[www.olive-en-bulle.ch](http://www.olive-en-bulle.ch)

# L'embarras du choix et pour tous les goûts

**Les années se suivent et se ressemblent. L'année 2018, tout comme l'avait été 2017, s'est montrée riche en manifestations. L'accueil du Tour de Romandie cycliste a connu un beau succès et a représenté une magnifique vitrine pour Delémont et ses environs. Une expérience réellement enrichissante pour la capitale jurassienne.**

**L**'inauguration du parc urbain a permis aux sociétés locales de se faire connaître et à la population de découvrir ce nouveau lieu dans des conditions agréablement festives.

La 10<sup>e</sup> édition du SlowUp Jura a pu compter sur une météo clémente et a, de ce fait, également attiré les foules.

Finalement, pour son retour en Vieille Ville, le Marché de Noël a comblé les visiteurs avec sa nouvelle configuration.

L'année 2019 s'annonce aussi bien animée et réserve naturellement des manifestations surprise au fil des mois.

De quoi assurer de l'animation, de la vie et de la joie!

Cette année sera lancée par la **Dictée des Nations**. Le 26 janvier, à l'aula du collège de Delémont, tous les adeptes d'écriture pourront mesurer leurs compétences lors de ce concours.

Très attendu par les habitants de la Ville, le **Carnaval de Trissville** animera les rues delémontaines du 3 au 5 mars 2019.

Les 23 et 24 mars, **La Croisée des Migrants** prendra à nouveau place à La Croisée des Loisirs. Cette manifestation a pour objectif de favoriser l'intégration des étrangers au sein de la société jurassienne.

Le mois d'avril connaîtra assurément aussi son lot de manifestations. Le **cirque Starlight** sera notamment sur la place de la Halle des expositions, les 6 et 7 avril. Les amateurs de vêtements de deuxième main seront, quant à eux, ravis de savoir que **La Bourse aux habits** de printemps se déroulera, comme à l'accoutumée, à La Croisée des Loisirs le 3 avril 2019 (bourse d'automne: 25.09.2019).

En mai, les adeptes de pétanque apprécieront le **tournoi international de pétanque** organisé sous le pont de la RDU, les 18 et 19 du mois. La 50<sup>e</sup> **Danse sur la Doux** viendra ensuite ponctuer le mois de mai. A l'occasion de l'anniversaire de cette fête traditionnelle de la Ville, les festivités se dérouleront sur deux jours, les 24 et 25 mai 2019.

Comme souvent, le mois de juin sera particulièrement chargé en manifestations sur le sol delémontain.

Du 14 au 16 juin, la Ville vivra à nouveau au rythme de la BD avec la 5<sup>e</sup> édition du **festival Delémont'BD**. Les 20 et 21 juin, le **cirque Knie** s'emparera de la place de la Halle des expositions pour donner la possibilité à tous de découvrir le monde à part qu'est celui d'un cirque de cette envergure. Le mois se terminera sur une note sportive avec le traditionnel **SlowUp Jura**, le 30 juin 2019, dans la vallée de Delémont.

En juillet, le **Swiss Labyrinthe** reprendra ses droits dès le 20 juillet (jusqu'au 22 septembre). Reconnu comme étant une activité phare des vacances d'été, chacun pourra à nouveau se perdre quelques heures au beau milieu du champ de maïs devant La Croisée des Loisirs.

Comme d'habitude, le mois d'août débutera par les festivités de la fête nationale organisée à Bambois, le **1<sup>er</sup> août**. Les traditionnels et magnifiques feux d'artifice viendront couronner cette soirée. Le lendemain, place à l'**Open Air Cinéma**, qui s'installera dans la cour du Château jusqu'au 24 août.

Le mois de septembre sera placé sous le signe du sport. Le 7 du mois, le **Domoniak triathlon** vivra sa quatrième édition, tandis que la course **Wake Up and Run** réveillera les adeptes de course à pied de bonne heure le 27 septembre.

Le mois d'octobre sera quant à lui principalement marqué par la traditionnelle **Foire du Jura**, qui, année après année, continue d'attirer les foules.

L'année 2019 se terminera par le **Marché de Noël**, du 13 au 15 décembre.

Ce dernier se déroulera à nouveau en Vieille Ville.

A noter également, le 14 décembre, le retour de la course **La Solidaire**, qui aura lieu en Vieille Ville. De quoi rappeler à certains la corrida delémontaine.



# AGENDA 2019

## JANVIER

12-13 Symposium de vol indoor  
AMJD Blancherie

26 Dictée des Nations,  
Aula du collège

## MARS

3 - 5 Carnaval, Vieille Ville  
6 Don du sang, Halle du château  
10 Feu des Brandons, Bambois  
14-17 Vinorama,  
Halle des expositions  
23-24 Croisée des migrants,  
Croisée des Loisirs  
23-24 Gala de clôture, Patinoire

## AVRIL

3 Bourse aux habits,  
Croisée des Loisirs  
6-7 Cirque Starlight,  
Place du Comptoir  
15-21 Semaine algérienne, St-Georges  
24 Foire de Pâques, Vieille Ville  
27 Brocante, Vieille Ville  
28 RaceBikeCho,  
Domont et Develier

## MAI

5 Meeting C, Blancherie  
18-19 Circosphère, St-Georges  
18-19 Concours international  
de pétanque,  
Sous le pont de la RDU  
24-25 Danse sur la Doux, Vieille Ville  
25 Brocante, Vieille Ville  
29 Jura Challenge, Patinoire

## JUIN

5 Don du sang, Halle du château  
14-16 Festival Delémont'BD,  
Vieille Ville  
15 Championnats AJA (JU) et  
ANA (NE) simples, Blancherie  
19 Brocante, Vieille Ville  
20-21 Cirque Knie, Place du Comptoir  
22 Asphalte Tour/spectacle  
Jérôme Mouttet, Parc urbain

26 Foire d'été, Vieille Ville  
28 Championnats AJA (JU) et  
ANA (NE) de relais, Blancherie  
29 Finale cantonale  
UBS KIDS CUP, Blancherie  
30 SlowUp Jura

## JUILLET

Dès le 20 Swiss Labyrinthe  
Croisée des Loisirs  
24 Foire aux abricots, Vieille Ville  
27 Brocante, Vieille Ville

## AOÛT

1<sup>er</sup> Fête du 1<sup>er</sup> Août /  
feux d'artifice, Bambois  
2 au 24 Open Air Cinéma,  
Cour du Château  
28 Foire de la rentrée, Vieille Ville  
31 Brocante, Vieille Ville  
31 EquinoXX Enduro Bike

## SEPTEMBRE

7 Domoniak Triathlon, Blancherie  
23 - 29 Delémont-Hollywood  
25 Foire d'automne, Vieille Ville  
25 Bourse aux habits,  
Croisée des Loisirs  
27 Wake Up and Run,  
Cour du château  
28 Brocante Vieille Ville

## OCTOBRE

18-27 Foire du Jura,  
Halle des expositions  
30 Foire de la Courge, Vieille Ville

## DÉCEMBRE

4 Don du sang, Halle du château  
6 Cortège Saint-Nicolas,  
Cour du Château  
13 -15 Marché de Noël, Vieille Ville  
14 1 million d'étoiles,  
Place de la Liberté  
14 Course La Solidaire ,  
Vieille Ville

## INVITATION

### 730<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Delémont

**Dimanche 6 janvier 2019, à 17h,  
Forum Saint-Georges**

Pour célébrer le 730<sup>e</sup> anniversaire de l'octroi de la lettre de franchise à la Ville de Delémont, le Conseil communal invite la population delémontaine à se rendre **au Forum Saint-Georges, le dimanche 6 janvier 2019, dès 17 h, pour y partager vin chaud et galettes.**

Cette manifestation sera agrémentée d'une production de la Fanfare municipale.

De plus, à cette occasion, Esther Gelso, Vice-Maire, se fera un plaisir particulier d'apporter les salutations de la Municipalité et de présenter les bons vœux des Autorités aux personnes présentes.

En souhaitant vous rencontrer nombreuses et nombreuses à cette manifestation, le Conseil communal vous présente ses vœux les meilleures pour la nouvelle année.



### Programme du 730<sup>e</sup> anniversaire de l'octroi de la lettre de franchise à la Ville de Delémont

**Dimanche 6 janvier 2019, à 17h,  
à la salle Saint-Georges**

17 h	Arrivée de la population
17h15	Production de la Fanfare municipale
17h30	Accueil des Citoyennes et Citoyens par la Chancellerie communale
17h35	Intermède musical par la Fanfare municipale
17h45	Salutations d'Esther Gelso, Vice-Maire
18h15	Production de la Fanfare municipale
19 h	Fin de la manifestation

# Delémont.ch

remercie ses annonceurs de leur soutien et souhaite  
à tous ses lecteurs de merveilleuses Fêtes de fin d'année  
et une très belle année 2019...

# L'AGENDA

13-14 décembre

## OLIVE EN BULLE

Ecole jurassienne de musique,  
Delémont

14 décembre

## KERQUELEN, L'EFFET PHILÉMON, VERN HOLZER

SAS

14-16 décembre

## MARCHÉ DE NOËL

Vieille Ville

15 décembre

## SALON DANSANT, HATARI, ZIMMERKLANG, HADÈS B2B AN.OTHER

SAS

16 décembre

## NOUS, LES HÉROS DE JEAN-LUC LAGARCE

Forum St-Georges

16 décembre

## CONCERT DE L'AVENT, CHŒUR ACCORD

Eglise de Fontenais

22 décembre

## LE MOTEL, 2.16 PRODUCTION + AFTER AVEC LEO

SAS

25 décembre

## INDIANIZER, SYNDROME WPW, MÉGA LÂCHER DE BALLONS

SAS

26 décembre

## CINÉ-CLUB; COMMANDO, COBRA

SAS

26 décembre

## HISTOIRE D'OBJETS, HISTOIRES D'ARGENT

MJAH

27 décembre

## CINÉ-CLUB; GREMLINS, QUI VEUT LA PEAU DE ROGER RABBIT

SAS

28 décembre

## HARDCORE DE NOËL, PRISON LIFE, WENDY'S SURRENDER

SAS

29 décembre

## MLEY SERIOUS, MAYEUL

SAS

1<sup>er</sup> janvier

## CINÉ-CLUB; SIMETIERRE, CHRISTINE, CARRIE

SAS

2 janvier

## CINÉ-CLUB; SHINING, MISERY, DEAD ZONE

SAS

2 janvier

## HISTOIRE D'OBJETS, HISTOIRES D'ARGENT

MJAH

## 3 janvier JEUDI JEUX: SOIRÉE FIFA 19

SAS

5 janvier

## KOMA DUB, THIRD2SECOND, KLIMBITZ, BETA BLOC

SAS

16 janvier

## L'HEURE DU CONTE EN COMPAGNIE DE KASONGO

Bibliothèque des Jeunes

18, 19, 20 janvier

## EDITH ET ABBA ECJ ET EVOCA

Halle des expositions

19 janvier

## FORMATION CONTINUE POUR LES ENSEIGNANT-E-S

MJAH

22 janvier

## LES MONNAIES RACONTENT

MJAH

25 janvier

## MANOUCHE BELLEVILLE

Cave à jazz

27 janvier

## DES HISTOIRES GOURMANDES À DÉGUSTER SANS MODÉRATION

MJAH

30 janvier

## LE SINGE D'ORCHESTRE "LA PRESQUE HISTOIRE DE LA MUSIQUE"

Forum St-Georges

Dimanche 16 décembre 2018 à 17h  
À l'église de Fontenais

## Concert de l'Avent Chœur Accord

Direction: Jacques Chételat

Pianiste et soliste: Isabelle Gueissaz

## Fanfare Fontenais-Villars

Direction: Téo Garbier



Entrée libre, chapeau à la sortie  
vin chaud, thé et tresses

**OLIVE EN BULLE**

Une histoire tendre et bondissante avec une comédienne, une pianiste et les Children's Corner de Debussy

Un spectacle musical jeune public dès 6 ans

13-14 DEC. 2018  
17h. EJCM, Delémont

Texte ELISA SHIVA DUSAPIN | Musique CLAUDE DEBUSSY  
Mise en scène LAURE DONZÉ | Jeu PASCAL GODEL  
Scénographie, costumes, illustration COLINE VERGEZ  
Piano ANDRÉE ORIET | Lumière JÉRÔME BUCHÉ

Publicis Groupe | JCB | Centre Culturel et Sportif | Moutier | Jura-Ch | Centre Culturel et Sportif | CAF | Fondation Ernest Gohner

## Durant le Marché de Noël à Delémont

### Chasse au trésor:

- une activité est proposée au jeune public dans le cadre de l'exposition «L'argent fait-il le bonheur?», avec des prix offerts par l'Union des Commerçants de Delémont;
- entrée libre au musée: vendredi de 14h à 19h; samedi de 10h à 19h;



## L'argent fait-il le bonheur?

### A voir jusqu'au 28 avril 2019

Une série de visites, d'ateliers et de conférences sont organisés tout au long de l'exposition.



### Les prochains rendez-vous:

**Mercredis 26 décembre et 2 janvier, 15h:**  
Histoire d'objets, histoires d'argent  
Visite atypique par Marie-Anne Anker.

**Dimanche 10 février, 15h:**

Visite accompagnée de l'exposition. Par l'historien Valéry Rion.

**Mardis 19 février et 16 avril, 15h:**

Chasse au trésor. L'atelier des vacances, dès 7 ans.

Tous les détails sur: [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

**Musée jurassien d'art et d'histoire**

52, rue du 23-Juin, 2800 Delémont, 032 422 80 77, [contact@mjah.ch](mailto:contact@mjah.ch)

Ma-Ve 14h-17h / Sa-Di 11h-18h

La Bibliothèque municipale  
fermera ses portes pour les fêtes  
de fin d'année, du samedi  
22 décembre à midi au jeudi  
3 janvier 2019, dès 14h.

**HC DELÉMONT-VALLÉE**

**Hockey sur glace - 2<sup>e</sup> ligue**

**Matchs à Delémont :**

Vendredi 14 déc. 20h45

**HC DELÉMONT-VALLÉE -**  
**EHC RARON**

Samedi 22 déc. 17h30

**HC DELÉMONT-VALLÉE -**  
**HC LE LOCLE**

Lundi 7 janv. 20h15

**HC DELÉMONT-VALLÉE -**  
**HC FRANCHES-MONTAGNES**

Lundi 21 janv. 20h15

**HC DELÉMONT-VALLÉE -**  
**HC TRAMELAN**

Samedi 26 janv. 17h30

**HC DELÉMONT-VALLÉE -**  
**HC PORTES DU SOLEIL**

**CONFÉRENCES DE**  
**L'UNIVERSITÉ**  
**DU 3<sup>e</sup> ÂGE (U3A)**  
Collège Thurmann, Porrentruy

**Mercredi 19 décembre 2018**

Marc-André Thiébaud, conservateur retraité des Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève  
EXTRAVAGANCES VÉGÉTALES: CURIOSITÉS OU STRATÉGIES ADAPTATIVES?

**Mercredi 16 janvier 2019**

Claude Jeanrenaud, professeur honoraire de l'Université de Neuchâtel  
COMMENT CONTRÔLER LA CROISSANCE DES DÉPENSES DE SANTÉ?

**Mercredi 30 janvier 2019**

Pascal Mahon, professeur à l'Université de Neuchâtel  
LA SUISSE ET LES «JUGES ÉTRANGERS»

«DONNONS DES AILES  
À VOTRE COMMUNICATION»



**IVAN BRAHIER**  
ATELIER RUE DU NORD

GRAPHISME  
ILLUSTRATIONS  
PUBLICITÉ

RUE DE CHÊTRE 3  
DELÉMONT  
032 423 06 10

www.ruedunord.ch

Logos  
Corporate  
Affiches  
Annonces  
Plaquettes  
Livres  
Décoration  
Mascottes  
Dias cinéma  
Packaging  
etc...

LES RESTAURANTS

Joieuses  
Fêtes !



**La Cigogne**

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

La Cabane  
se Crète

La Mine  
Mystérieuse

Le Klondike  
Saloon

NOS ESCAPE ROOM À REBEUVELIER



Auberge  
**Les Viviers**

Martine et  
Valentin Flury

DELÉMONT 032 423 01 16 [www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)

Fermé lundi et mardi



AVEN  
TURE

JURA PARC



Pour vos sorties d'entreprise, entre amis, famille ou club  
Profitez de l'offre avec le restaurant.

Tous renseignements sur le site [www.venturejuraparc.ch](http://www.venturejuraparc.ch)

**N** ★★★  
HÔTEL  
LE NATIONAL  
2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans les produits  
de la mer depuis plus de 15 ans  
Plateau d'huîtres toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22

[www.lenational-hotel.ch](http://www.lenational-hotel.ch)

**PLUS DE  
100  
WHISKIES**



*Le Cellier*  
de la Doux

**VASTE CHOIX  
DE VINS**  
COGNACS  
BAS ARMAGNACS  
EAUX-DE-VIE  
ARTISANALES  
FOIE GRAS, TERRINES, ...

**PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86**

Le Mexique  
Restaurant Hôtel

**OUVERT**  
**31 décembre Saint-Sylvestre**  
Réservez votre table

2800 Delémont | 032 422 13 33 | [www.mexique.ch](http://www.mexique.ch)

**Boucherie**  **Charcuterie**

**CHAPPUIS STEPHANE**

**POUR VOS REPAS DE FÊTES**

- Pâté en croûte des princes Evêques
- Pâté en croûte de Noël
- Foie gras maison
- Saumon fumé maison
- Différentes fondues:

Chinoise fraîche coupée au couteau - bourguignonne - paysanne - vigneronne

**VENEZ NOUS TROUVER**

Tous les MARDIS et VENDREDIS ainsi que tous les après-midi à COURGENAY  
Le JEUDI matin au marché de PORRENTRUY  
Les MERCREDIS et SAMEDIS matin au marché de DELÉMONT

2950 Courgenay - 032 / 471 11 22 - st.chappuis@bluewin.ch - 079 / 676 02 41 - [www.boucherie-chappuis.ch](http://www.boucherie-chappuis.ch)

Nous serons présents au marché de Delémont les lundis 24 et 31 décembre.  
Pensez à vos commandes

  
2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)



Réservez et renseignements pour les jours d'ouverture:  
032 422 17 77 ou [info@hoteldumidi.ch](mailto:info@hoteldumidi.ch)

**LE MIDI** HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI  
Pendant les fêtes, menus spéciaux  
les 24.12 soir, 25.12 à midi 31.12 soir et 1.1 à midi  
Infos sur: [www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, [www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)

# Café l'indus

— brasserie —

## Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché  
Viande suisse provenant des producteurs locaux

### MENU DÉCOUVERTE



**Nous vous prions de réserver votre table  
au 032/493 51 51**

**Notre brasserie sera fermée  
du 22 décembre 2018 au 6 janvier 2019**

**Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes  
de fin d'année**

## Plus de 430 participants le 31 octobre



Cette année, le thème de la Fête de la Citrouille était « Dia de los Muertos », fête traditionnelle des morts au Mexique.

L'Espace-Jeunes de Delémont a organisé sa 8<sup>e</sup> édition de la «Fête de la Citrouille» le 31 octobre 2018. Le jeu de piste en Vieille Ville a été mis sur pied en collaboration avec différentes institutions culturelles telles que le Musée d'art et d'histoire, la Ludothèque et le Centre de la Jeunesse et de la Culture (SAS), qui avaient ouvert leurs portes afin d'accueillir le grand public.

La gratuité du jeu et la soupe offerte à la fin du parcours ont permis à toute la population et aux familles de participer; un bel échange intergénérationnel et interculturel.

Cette année, le thème était «Dia de los Muertos», fête traditionnelle des morts au Mexique. Vous avez été plus de 430 participants à nous rejoindre. Un grand merci à vous, grâce à qui le projet ne cesse de se développer et de s'agrandir année après année. Nous remercions également la foire de la Vieille Ville d'avoir collaboré avec nous cette année en nous offrant les courges de son concours, afin de décorer la rue du Nord pour le jeu de piste, ainsi que les différentes institutions culturelles et le Mini-Marché.

Mais surtout, nous félicitons les 40 jeunes bénévoles pour leur engagement. En effet, ils se sont donné beaucoup de peine pour décorer les locaux, fabriquer les décors, maquiller et faire jouer les familles durant le jeu.

Il est également important pour les animateurs socioculturels de mettre en avant la jeunesse qui, par son action, contribue au mieux vivre ensemble de la Ville. Sans toutes ces belles énergies, la Fête de la Citrouille n'aurait pas lieu. Merci à tous et, nous l'espérons, à l'année prochaine!

Alessia Urso Russo

## Don d'une photo à la Ville

Suite à la première expérience d'échange de photographes entre les villes jumelées de Delémont et de Belfort, Serge Hager, photographe delémontain ayant exposé à Belfort, a généreusement remis l'une de ses œuvres à la Municipalité.

Ses photographies exposées à l'Hôtel de Ville de Belfort au printemps 2018 provenaient toutes de la Rotonde et de ses environs, lieu emblématique et mémoire d'une époque ferroviaire faste, et représentaient la lente dégradation du matériel et des matières.

Par son Service de la culture et des sports, la Ville remercie chaleureusement Serge Hager, dont la photographie rejoindra le catalogue des œuvres de la Ville et sera exposée dans l'un des bureaux de l'administration.



La photographie offerte, estampillée Serge Hager.

### PUBLIREPORTAGE

## FÊTES DE FIN D'ANNÉE Pensez aux bons cadeaux Aqua Pura !



Pour Noël, pensez aux bons cadeaux Aqua Pura. Soin de beauté ou soin détente, nous saurons vous conseiller au mieux selon vos attentes.

Nous proposons des soins pour le visage pour tous types de peau, relaxants ou traitants. Nous utilisons la gamme Filorga médicale pour vous apporter les meilleurs résultats possibles (acné, anti-âge, peaux sensibles, taches pigmentaires, hydratation, teint terne, etc.).

### Massages corporels

- Massage californien: manœuvres profondes et relaxantes apportant un moment de réel bien-être et de sérénité.
- Massage hawaïen: manœuvres relaxantes douces, mais profondes. Ce modelage est propice à un moment d'évasion.
- Massage balinais: combinaison entre douceur, relaxation, vitalité et énergie. Ce modelage permet d'évacuer toutes les tensions et de redonner du tonus au corps.
- Massage aux pierres chaudes: apaise et relâche les tensions du corps et de l'esprit et apporte un réel moment de détente, cocooning et chaleureux.

Nous vous offrons un soin visage LED d'une valeur de 30 fr. sur présentation de cet article.

Cadeau non échangeable, non remboursable.

- Massage énergétique chinois: passée l'extrême détente ressentie après coup, il s'agit d'un massage régénérant, revigorant et dynamisant. Ce massage aide à éliminer les toxines de l'organisme.

**Extensions de cils, cil à cil, volume russe ou pose mixte** pour mettre le regard en valeur.

**Microblading ou micro-pigmentation** pour structurer la ligne des sourcils et donner un cadre au visage. Le rendu est naturel et sur mesure.

**Beauté des mains ou des pieds** pour être chouchouté(e) jusqu'au bout des ongles.

Si vous n'êtes pas sûr(e) que le cadeau plaise, vous pouvez aussi opter pour un bon d'une valeur donnée afin que la personne choisisse ce dont elle a envie.

Toute l'équipe d'Aqua Pura vous remercie de votre fidélité et vous souhaite de bonnes fêtes de Noël et une bonne et heureuse année.



**aqua pura**

Comment nous contacter ?

A Porrentruy: 032 466 78 22

A Delémont: 032 422 25 22

esthetique.aquapura@gmail.com

Du lundi au vendredi de 8h à 18h et le samedi de 8h30 à 16h

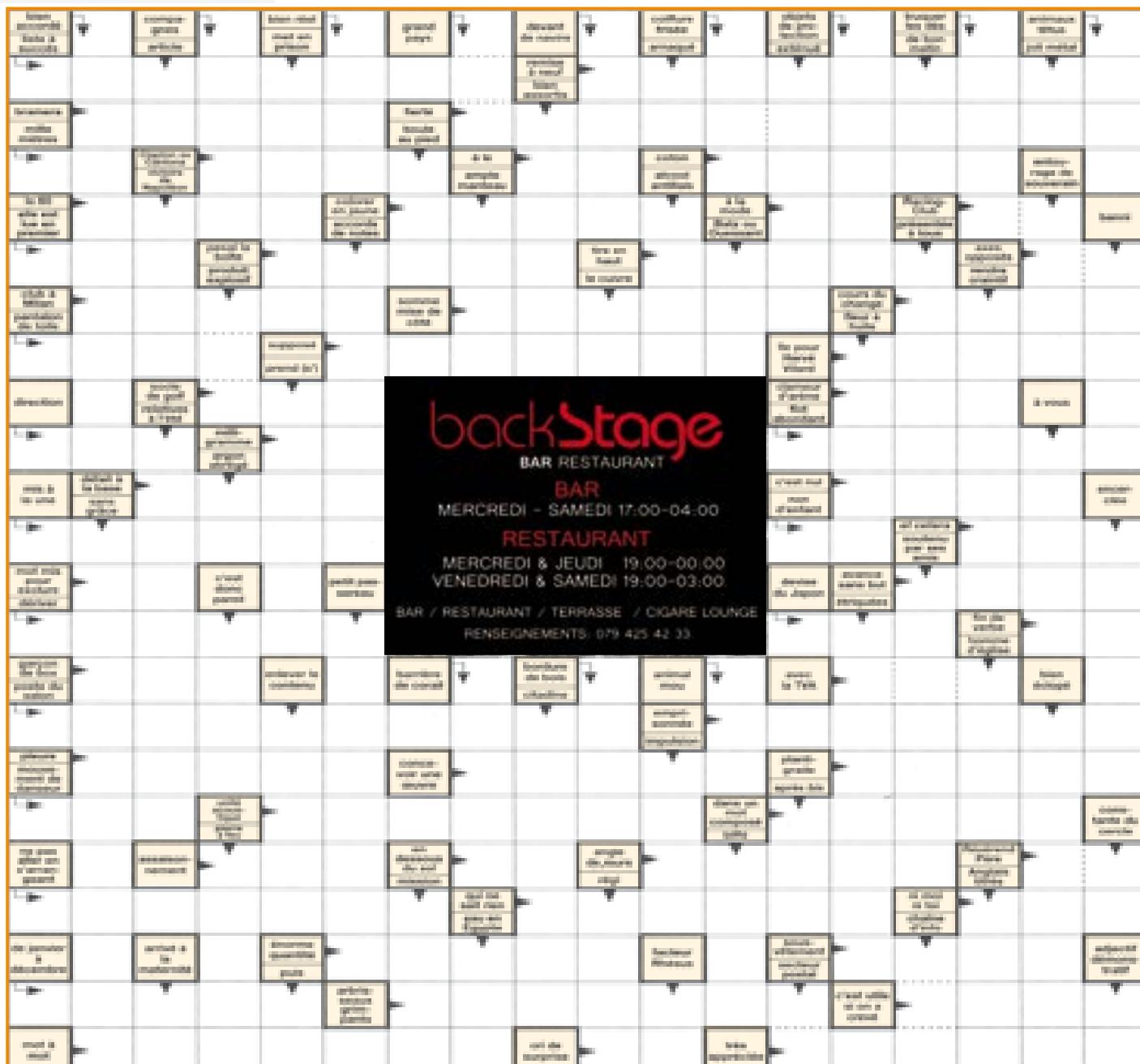
Où pouvez-vous nous trouver ?

• Clinique d'esthétique, rue de la Molière 19, Delémont

• Clinique d'esthétique, route de Fontenais 27, Porrentruy

Rejoignez-nous sur Facebook

[www.aquapura-esthetique.ch](http://www.aquapura-esthetique.ch)



# 60 ANS D'OFFRES AVANTAGEUSES

Bénéficiez d'offres sportives à l'occasion de notre anniversaire

**ECOSPORT**  
**DÈS FR. 18'400.-**  
DÈS FR. 159.-/MOIS



Également disponibles en  
**4X4**

\* Ford EcoSport Trend, 1.0, 125 ch, prix du véhicule Fr. 18'400.- (prix catalogue Fr. 19'900.- à déduire prime Sixty Fr. 1'500.-). Exemple de calcul Leasing Ford Credit (Switzerland) GmbH: Fr. 159.-/mois, versement initial Fr. 3'930.-. Taux (nominal) 0,6%, taux (effectif) 0,605%, durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance Casco complète obligatoire non incluse. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner le surendettement du consommateur (art. 3 LCD). Modèle illustré: EcoSport ST-Line, 1.0, 125 ch, prix catalogue Fr. 25'500.- plus options d'une valeur de Fr. 1'500.-. Offre valable auprès des concessionnaires Ford participants jusqu'à révocation, au plus tard jusqu'au 31.3.2018. Sous réserve d'erreurs et de modifications.

EcoSport Trend et ST-Line, 1.0, 125 ch/92 kW: consommation 5.2 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 119 g/km, émissions de CO<sub>2</sub> de mise à disposition du carburant 27 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Moyenne de toutes les voitures neuves en vente: 133 g/km.

**Garage-Carrosserie St-Christophe Willemin SA**

Route de Delémont 91, 2802 Develier, 032 421 34 00, [info@garage-st-christophe.ch](mailto:info@garage-st-christophe.ch), [www.ford-st-christophe.ch](http://www.ford-st-christophe.ch)

### LE SIGNE DU MOIS

# Capricorne

du 22 décembre  
au 20 janvier

## DESTINÉES

### NAISSANCES

- 20.10 Berberat Irma
- 20.10 Waldmichel Bitanya
- 21.10 Zekaj Dian
- 21.10 N'Guessan Lia Ndiallou
- 24.10 Leu Gaïa
- 30.10 Studer Alix
- 31.10 Veya Axelle
- 04.11 Daoudi Aïya
- 05.11 Palamà Lidia
- 15.11 Sadrija Alisa

### MARIAGES

- 24.10 Cofre Duarte Ninoska et Voyame Robin

### DÉCÈS

- 05.11 Duval Anne-Marie  
Eliane Berthe
- 06.11 Rosa Vítor Manuel
- 18.10 Farron Jean-Pierre Edouard
- 18.11 Neuenschwander Roland Albert
- 20.11 Tarchini Andrée Henriette  
Marie Louise
- 29.10 Tendon Pierre-Alain
- 30.10 Steudler Marcel Henri



# L'HOROSCOPE

### VOTRE MOIS

Décembre sera un mois relativement agréable, dans tous les domaines. En couple, vous aurez envie de faire le point sur votre histoire, et de rééquilibrer ce qui doit l'être. Célibataire, vous redéfinirez ce que vous attendez de l'amour. Côté travail, il faudra vous méfier de vos emportements durant la première semaine. Après, tout devrait bien aller. Vos finances seront stables, surtout si vous ne payez pas tout pour vos amis. Quant à votre bien-être, il sera au beau fixe à partir du 9, et il vous donnera l'occasion de profiter de la vie et de ses bons moments.

### VOS AMOURS

Vous éprouverez le besoin d'éclaircir certaines situations du passé dans votre vie sentimentale. Sans doute est-ce le désir de faire peau neuve à l'occasion de la nouvelle année qui s'en vient. Toutefois, du 24 au 28, vous pourriez vivre certaines frustrations désagréables. En couple, vous prendrez tout le temps nécessaire pour partager avec votre conjoint. Vous n'hésitez pas à faire un bilan des douze derniers mois. Célibataire, vous avez certaines prises de conscience. Vous n'aspirez plus aujourd'hui à ce qui retenait votre attention il y a peu. De fait, dès la rentrée de janvier, vous rechercherez un type différent de partenaire.

### VOTRE TRAVAIL

Durant les neuf premiers jours, vous pourriez avoir l'impression que votre carrière n'avance pas au rythme que vous souhaiteriez. Il faudra garder votre calme, car vous pourriez vous emporter et commettre ainsi certains impairs. Après

cela, tout se calme. Vous aurez la tête plongée dans vos occupations, mais en vous demandant aussi si vous n'auriez pas intérêt à retourner dans une compagnie, ou une orientation, dans laquelle vous avez oeuvré il y a quelques années. Le choix vous appartiendra, mais vous n'aurez pas la latitude nécessaire pour prendre une décision immédiate.

### VOS FINANCES

Voici un domaine particulièrement tranquille, en ce mois de décembre. En effet, les astres ne montrent aucune progression fulgurante, pas plus que de désagréments. Toutefois, vous pourriez avoir tendance à vous montrer beaucoup trop généreux avec certains amis, sans même qu'ils ne vous demandent quoi que ce soit. D'autre part, il vous est déconseillé de mélanger amitié et argent. Que ce soit pour une affaire, un emprunt, ou un tronc commun. Cela risquerait d'engendrer des tensions, dont vous n'avez pas besoin.

### VOTRE VITALITÉ

Votre vitalité sera particulièrement stable tout au long de ce mois, à partir du 9. Avant cela, et surtout si vous êtes natif de la fin du signe, vous pourriez vivre quelques soubresauts qu'il faudra maîtriser. Et surtout, sans vous énerver. Le reste du mois sera agréable. Bien souvent grâce à vos amis qui vous transmettront une belle énergie, ainsi que des marques d'affection. Mais vous devez profiter des trois premières semaines du mois pour vous aérer et vous amuser. Vous en avez besoin, et surtout, vous devez prendre des forces pour l'année qui s'en vient.

### RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE

#### Entreprise familiale



Membre de l'Association suisse  
des services funéraires



www.acc-comte.ch

ACCOMPAGNEMENT  
**comte**  
POMPES FUNÉBRES

David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

**079 820 85 14**

PUBLICITÉ



**ART-FUNERAIRE.CH**

**KAISER SA**  
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT  
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



**POISSON**  
du 20 février  
au 20 mars

**VOS AMOURS:** N'attendez pas trop de vos amours avant le 24. Il y aura des retards et des contrariétés dans vos plans sentimentaux, notamment à cause de la famille qui réclame votre présence. En couple, pas le temps de prendre du bon temps, et encore moins d'organiser des soirées à deux.

**VOTRE TRAVAIL:** Rien de marquant à prévoir sur cette période, mais on ne peut pas dire que vous aurez la tête à la concentration et à l'amour du travail. Vous aurez fréquemment l'esprit ailleurs, et vous aspirerez plus à être dehors avec vos proches, qu'enfermé dans un bureau avec vos collègues. Il vous est conseillé de faire acte de présence et d'être vigilant.



**BÉLIER**  
du 21 mars  
au 20 avril

**VOS AMOURS:** Voici un mois fort plaisant pour vos amours. Vous vous sentez proche des autres, et votre sens de la communication attirera beaucoup de monde. En couple, vous aurez à cœur de prendre soin de l'être aimé, devançant même ses besoins, vous vous montrerez romantique.

**VOTRE TRAVAIL:** Vous vous faites trop de soucis pour pas grand-chose au travail. Les choses vont mieux que vous ne le pensez, et on pourrait même dire qu'un certain nombre de portes vous sont ouvertes. Seule votre peur de les franchir vous maintient dans un état de stress. Vous serez vif, inventif, de bonne humeur avec toujours un mot agréable.



**GÉMEAUX**  
du 22 mai  
au 21 juin

**VOS AMOURS:** Jusqu'au 25, vous aspirez à des amours épanouissantes qui vous permettront de profiter de la vie, accompagné d'une volonté de ne vous entourer que de beau et d'harmonie. En couple, vous planifierez des sorties et des weekends empreints de luxe. Vous opterez pour des travaux ou des aménagements pour embellir votre nid douillet.

**VOTRE TRAVAIL:** Le monde du travail sera placé sous d'excellents auspices en ce mois. En effet, vous serez vif, trouvant les bonnes solutions, mais aussi toujours prêt à faire en sorte que la bonne humeur règne autour de vous. Vous serez la personne pour toutes les situations, à moins que vous ne trouviez le moyen de faire faire de grosses économies à votre entreprise.



**TAUREAU**  
du 21 avril  
au 21 mai

**VOS AMOURS:** Le meilleur mois de l'année pour vos amours ! Vous êtes séduisant, sûr de vous, vous faites tout ce que vous pouvez pour être en beauté et vous avez un sens inné pour les contacts. En couple, votre conjoint n'a d'yeux que pour vous, et votre romantisme ne fait qu'ajouter au plaisir d'être ensemble.

**VOTRE TRAVAIL:** Aucun obstacle n'est à prévoir en mai au travail. Autant dire que tout est possible. Ce sera à vous de vous servir de tous les atouts qui sont dans votre manche : votre aptitude d'élocution, votre charisme et votre facilité à séduire. Vous pourrez rallier n'importe qui à votre cause, tant votre capacité de conviction est forte.



**CANCER**  
du 22 juin  
au 23 juillet

**VOS AMOURS:** Voici l'un des mois les mieux aspectés pour vos amours. Tout ce que vous réussissez, votre charisme est très élevé et vous avez l'art et la manière de présenter les choses. En couple, vous serez romantique, vous aspirerez à de longues conversations avec votre conjoint et votre tendresse saura le séduire un peu plus.

**VOTRE TRAVAIL:** Si vous faites un métier lié aux arts, à la créativité et à l'enseignement, ce mois ne manquera pas de piquant. Vous serez créatif, ingénieux, et serez entendu. Si vous appartenez à une autre corporation, rassurez-vous, votre mois sera agréable également, notamment grâce à votre bonne humeur et votre entraînement.



**LION**  
du 24 juillet  
au 23 août

**VOS AMOURS:** Jusqu'au 25, vos amours se porteront bien. Elles seront empreintes de complicité, de dialogue, d'ouverture d'esprit. Vous aurez également besoin d'avoir une vie sociale riche avec votre conjoint, notamment en vous rendant ensemble à des invitations. Célibataire, vos amis vous aideront dans votre quête de l'âme sœur.

**VOTRE TRAVAIL:** Vous serez intellectuellement agile au travail, et vous aurez souvent une longueur d'avance sur les autres. Mais vous serez aussi très tonique. Vous serez partout à la fois en vous attendant à ce que vos collègues fassent pareil. Vous pourrez faire preuve d'un peu trop d'autoritarisme avec eux, que vous payerez cher en juin.



**VERGE**  
du 24 août  
du 23 septembre

**VOS AMOURS:** Jusqu'au 24, on ne peut pas dire que vos amours seront votre priorité. Vous miserez sur votre carrière. Vous aurez la tête ailleurs et une certaine difficulté à comprendre votre conjoint. On peut dire que c'est vous qui mettrez cette barrière entre vous et lui. Célibataire, vous ne vous sentez pas spécialement inspiré par l'amour.

**VOTRE TRAVAIL:** Vous vous préoccuperez énormément de votre travail et de votre position sociale. Il est possible que vous vous posiez un certain nombre de questions sans trouver les réponses. Pour ça, il faut attendre le mois prochain. Vous désirez faire avancer les choses sans savoir où vous voulez aller, voire en forçant les étapes et les gens.



**BALANCE**  
du 24 septembre  
au 23 octobre

**VOS AMOURS:** Voici un mois au cours duquel vos amours auront toutes les possibilités pour s'épanouir. Vous serez à la recherche d'exotisme et vous aurez envie de sortir des sentiers battus. En couple, vous proposerez de nouvelles activités à votre cheri et votre complicité sera à son maximum. Vous serez passionnant à ses yeux.

**VOTRE TRAVAIL:** Vous vous sentez sûr de vous au travail, et vous avez bien raison. Vous aurez l'occasion de montrer à certaines personnes que vous avez raison bien souvent, et vous n'hésitez pas à leur donner une leçon. Attention tout de même à ne pas le faire de manière trop ostentatoire, ce qui ne plairait pas du tout.



**SCORPION**  
du 24 octobre  
au 22 novembre

**VOS AMOURS:** Voici un mois sensuel qui s'annonce. Vous serez absorbé par le physique, mais vous ne délaisserez pas le mental pour autant. Vous aurez envie de découvrir des pans inconnus de votre conjoint, et n'hésitez pas à le pousser à des confidences. Plus d'un soir, vous rentrerez avec l'envie de passer des moments coquins.

**VOTRE TRAVAIL:** Vous ressentez du flou dans votre vie professionnelle. Un peu comme si vous ne saviez pas ce qu'il vous arrivera dans le futur. Tout ceci est lié au passé et aux actions que vous n'avez pas posées il y a peu. Néanmoins, dans les faits, il n'y aura rien d'inquiétant.



**SAGITTAIRE**  
du 23 novembre  
au 21 décembre

**VOS AMOURS:** Voici un mois qui se déroulera en fonction de vos intentions. Si elles sont de vous encrasser dans votre relation avec de grands projets, alors vous en obtiendrez satisfaction. Votre couple vivra une sorte de renouveau et l'atmosphère sera sereine. Célibataire, vous n'aurez pas l'âme romantique, vous vous préoccuperez plus de régler des affaires en instance.

**VOTRE TRAVAIL:** Les astres vont vous contraindre à sauter dans le train en marche dès que vous l'apercevez. Il y a de fortes probabilités pour qu'elles soient positives. Si vous faites un métier lié aux affaires, au commerce et aux contrats, il sera marqué par de nombreux succès valorisés par vos supérieurs.



**VERSEAU**  
du 21 janvier  
au 19 février

**VOS AMOURS:** Vos amours seront remplies de bien-être, d'harmonie jusqu'au 25. Votre bon cœur et votre romantisme naturel vous attirent la sympathie de votre conjoint. Celui-ci a envie de vous faire plaisir. Il faudra même vous attirer à un voyage-surprise. Célibataire, vos atouts sont incontestables, et votre gentillesse séduira.

**VOTRE TRAVAIL:** Ce mois sera la période idéale pour foncer au travail. Beaucoup d'atouts sont dans votre manche : vous êtes vif, astucieux, vous savez communiquer et faire passer vos idées, votre charme est incontestable et vous pouvez convaincre les plus récalcitrants. À vous d'en faire quelque chose.

## LA CITATION

«La démocratie, ce n'est pas la loi de la majorité, mais la protection de la minorité.»

*Albert Camus, écrivain (1913 – 1960)*

e-facture



sûr



simple



écologique

SID



Choisissez

**Le mode de paiement  
qui vous ressemble**

[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)

PUBLICITÉ

# Edith & ABBA en janvier

En janvier 2019, l'Ensemble Vocal EVOCA et l'ECJ (Ensemble de Cuivres Jurassien) vont vous décoiffer avec **Edith&ABBA**.

La rencontre inédite des plus célèbres chansons de «la Môme» **Edith Piaf** et des meilleures tubes du groupe pop **ABBA**.

Rappelez-vous de *Milord*, *Fernando*, *Mama Mia*, *Padam Padam*, *Money Money*, *Sous le ciel de Paris*, *Waterloo*, *Dancing Queen* et bien d'autres chansons mythiques, qui vont être réunies dans un spectacle ébouriffant et inédit.

Les solistes seront, à la voix, **Jessanna Nemitz** et, au clavier, **Véronique Piller**, dirigées par **Blaise Héritier**. Orchestration: **Christian Gavillet**.

## Blaise Héritier, un expert très sollicité

Né en 1962 à Moudon (VD), Blaise Héritier, qui a suivi des études de piano et de percussion, dirige actuellement l'Ensemble de Cuivres Jurassien (ECJ) et le Blasorchester Siebenen (champion suisse à la Fête Féderale en juin 2016), qui militent en classe excellence, ainsi que l'Ensemble Vocal EVOCA, chœur symphonique regroupant actuellement 120 chanteurs en provenance de tout l'Arc jurassien.

Président de la commission musicale de l'Association Suisse des Musiques (ASM) depuis l'automne 2004, il est par ailleurs le chef invité du Blasorchester Oberland Thun depuis 2010.

Ce professionnel réputé conduit, à plusieurs reprises, ses différents ensembles dans des tournées de concerts en Suisse et à l'étranger, où il est très souvent sollicité comme expert.



## L'ECJ, un ensemble de cuivres d'excellence depuis 1993

L'Ensemble de Cuivres Jurassien (ECJ) a été fondé en avril 1993. Fait remarquable pour un ensemble d'excellence, l'ECJ se produit 10 à 15 fois par an en spectacles, concerts et concours en Suisse et à l'étranger.

Sous la direction de Blaise Héritier depuis le concours de Montreux en 1993, l'ECJ a aussi cinq CDs à son actif par lesquels il démontre son intérêt pour différents styles de musique.

On peut donc s'attendre à un spectacle d'excellente facture avec **Edith&ABBA**.

Des billets pour y assister constituent une très bonne idée de cadeaux de Noël!



Pierluigi Fedele, directeur de l'AJAM, et Claude Schlüchter, Conseiller communal en charge du département de la Culture, des Sports et des Ecoles, avec le chèque en faveur des femmes migrantes du canton du Jura.

## LE COIN DES BIBLIOTHÈQUES

### Le public touché par les femmes migrantes

Le 18 août dernier, à l'occasion de la Ronde des Marchés en Vieille Ville de Delémont, la Bibliothèque municipale a tenu un stand de livres d'occasion qui a rencontré un beau succès. La vente, au profit du CAFF (centre d'animation et de formation pour femmes migrantes), a permis de récolter au total la somme de 864,25 fr.

Les gains ont été remis officiellement lors d'une petite rencontre entre le Conseiller communal en charge du département de la Culture, des Sports et des Ecoles, Claude Schlüchter, et le directeur de l'AJAM (dont dépend le CAFF), Pierluigi Fedele. La Bibliothèque municipale et les autorités de la Ville remercient chaleureusement le public pour sa générosité! Il vous reste quelques jours pour découvrir l'exposition «Les machines extraordinaires de Jules Verne en bande dessinée», proposée par la Bibliothèque des adultes.



Kasongo emmènera les visiteurs dans un safari de contes le 16 janvier 2019.

De Schuiten et Peeters à Formosa, en passant par le Nautilus et l'Albatros, l'univers de Jules Verne explose de couleurs et d'aventures pour le plus grand plaisir de chacun! À voir jusqu'au 22 décembre. Du côté de l'agenda, notez la date du **16 janvier 2019** pour le premier rendez-vous de l'Heure du conte à la Bibliothèque des jeunes, en compagnie de **Kasongo**, qui nous emmènera dans un safari de contes.

**La Bibliothèque municipale fermera ses portes pour les fêtes de fin d'année, le samedi 22 décembre à midi. Les ludothécaires vous retrouveront le jeudi 3 janvier 2019, dès 14h. Toute l'équipe de la Bibliothèque vous souhaite de très belles fêtes de Noël et vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année!**

Le jeu dans tous ses états à la Ludo

## Et si l'atelier du Père Noël n'était pas en Laponie mais ici, à Delémont?

À N° 8 de la rue des Granges, il se passe de drôles de choses depuis quelques semaines. Les bureaux des ludothécaires se referment sur de mystérieuses activités... Des jeux de société pour tous les âges et des jouets de qualité pour les plus jeunes passent entre leurs mains expertes pour la grande mue: des cartons aux étagères de la Ludo, quel boulot! Contrôler, inventer, plastifier, construire, décrypter, adapter, traduire, programmer; tout un monde que les animatrices maîtrisent parfaitement, avec un but: celui d'apporter un maximum des nouveautés acquises en 2018 pour le service de prêt.

Depuis le 6 décembre, elles sont présentées au rez-de-chaussée de la Ludothèque et chaque famille peut en emprunter une pour toute la durée des fêtes.

Noël cette année à la Ludothèque prendra tout son sens, puisque, suite à son intégration dans le service de la Cohésion sociale et sa participation au projet «Ludothèque pour tous», deux stagiaires ont rejoint l'équipe: la première dans le cadre d'une collaboration avec Pro Infirmis pour l'intégration sociale d'une personne en situation de handicap léger. Et la seconde, issue de l'association À Part Entière, qui propose une année de respiration et d'expérience pour les jeunes, qui a choisi la Ludothèque pour son stage professionnel chaque mercredi, durant un an.

De plus, les locaux sont maintenant entièrement accessibles aux personnes à mobilité réduite: une plate-forme permet l'accès au premier étage avec une chaise roulante.

La Ludothèque répond ainsi à la volonté d'améliorer la qualité du lien social et l'intégration des jeunes, exprimées dans le plan de législature communal et elle s'en réjouit.

L'accueil pour tous a toujours été au centre de ses objectifs. Chacun peut entrer et visiter le lieu, s'informer et recevoir des conseils en matière de jeux.

Pour celles et ceux qui souhaitent profiter d'un abonnement annuel, c'est tout aussi simple, les ludothécaires se feront un plaisir de les renseigner. De nombreux jeux de société s'adressent aussi aux jeunes et aux adultes.

## Joyeuses Fêtes à tous et au plaisir de vous rencontrer!

### Ludothèque municipale

Rue des Granges 8, 2800 Delémont  
Ouverte du mardi au jeudi de 14h à 17h30, le vendredi de 14h à 19h et le mercredi matin de 10h à 11h

**Abonnement annuel:** dès 15 fr.

**Fermeture annuelle:** du 24 décembre à 16h au 3 janvier à 14h



Des jeux pour tous les goûts, dont ceux des plus petits.

# Ghislain Pissenem

**Cela fait 24 ans que Ghislain Pissenem est aux rênes et aux fourneaux de l'Hôtel-Restaurant du Midi. Pour le plus grand plaisir des gastronomes qui apprécient de s'y attabler autour d'une cuisine de saison tout en saveurs et en originalité. Tradition oblige, le chef ouvrira comme chaque année son établissement le 24 décembre au soir et pour le dîner du jour de Noël. Nous vous dévoilons dans nos colonnes l'alléchant menu que le chef a concocté pour la Saint-Sylvestre. Et bon appétit, bien sûr !**

Pour les Delémontains, c'est une évidence. L'Hôtel-Restaurant du Midi, est, depuis des décennies, un des hauts-lieux culinaires de la Ville. «Le Midi» doit bien entendu sa réputation à Roland Broggi, dont l'excellence des plats fut soulignée dans les guides gastronomiques jusqu'à son départ, en 1994. En transmettant les rênes à son second Ghislain Pissenem, le chef étoilé savait qu'il pouvait compter sur un successeur de talent pour perpétuer la renommée de cette institution delémontaine.

Depuis 24 ans, le 1<sup>er</sup> décembre précisément, le chef des cuisines du Midi continue en effet à proposer les mets savoureux qu'il imagine et réalise exclusivement à partir de produits frais et de qualité. Agé de 56 ans aujourd'hui, Ghislain Pissenem possédait déjà un beau parcours et une solide expérience avant d'arriver, un peu par hasard, à Delémont. Originaire de Villersexel en Haute-Saône, où ses parents étaient boulanger-pâtissier, il va suivre son apprentissage dès 1977 à l'Hôtel de La Terrasse, un des deux établissements de la petite localité. «C'était comme tous les villages à l'époque, on y trouvait deux boulangeries, deux boucheries, deux magasins d'alimentation mais aucune grande surface», explique Ghislain Pissenem, qui garde de merveilleux souvenirs de son enfance à la campagne avec ses quatre frères (il est le 3<sup>e</sup>), dont trois d'entre eux ont également exercé des métiers de bouche.

## Des Alpes au Jura

Diplômé, le jeune homme part se perfectionner aux Deux-Alpes. Il revient ensuite dans «sa» région, à Luxeuil-Les-Bains, ville thermale bien connue aussi pour son casino. «Je travaillais à l'Hôtel Beau-Site, un trois-étoiles. Les cures duraient trois semaines, alors c'était beaucoup de travail matin, midi et soir. Mais bien qu'ils soient en cure, les gens ne mangeaient pas spécialement léger», plaisante-t-il.

Cinq ans plus tard, il quitte Luxeuil avant de parcourir la Loire, les Alpes et le Jura français pour y faire «les saisons». «En 1989, à 27 ans, je suis arrivé à Delémont, après avoir répondu à une annonce. Bien qu'habitant à



quelque 80 kilomètres, je ne connaissais pas du tout la Suisse et encore moins la capitale jurassienne». Il seconde ainsi Roland Broggi pendant cinq ans. «C'était très réputé à l'époque et même auparavant puisque Roland Broggi avait repris le restaurant de ses parents», précise-t-il. «C'est le Salon rose, la salle gastronomique qui avait créé dix ans auparavant, qui a fait entrer l'établissement dans les guides». Ghislain Pissenem se souvient que «ça bossait énormément en cuisine. J'avais déjà de l'expérience mais j'ai beaucoup appris avec Roland Broggi, surtout en gastronomie».

## Restaurant réaménagé

Roland Broggi décidera de donner un nouveau tournant à sa carrière en 1994. «J'ai saisi cette opportunité de reprendre l'établissement, avec tout le matériel et le mobilier, tout en continuant à proposer une cuisine gastronomique». Avec ses 15 employés, dont sept en cuisine sous les ordres du chef, le Midi a ravi les papilles des gastronomes et amateurs de bonne chère, de Delémont et jusque bien au-delà.

En 2011, Ghislain Pissenem décide de «changer de cap» en profitant de la transformation et du réaménagement des lieux. «Nous avons réalisé une symbiose avec les deux salles existantes en créant une seule grande salle de 50 places, en plus du bistrot de 35 places», explique-t-il. «Cela nous a permis de continuer à proposer une cuisine de saison avec des produits du marché, mais sans les contraintes de la gastronomie qui exige énormément.» Une philosophie payante puisque la qualité de la cuisine du Midi est toujours soulignée dans les guides.

## Moules, huîtres et cuisses de grenouilles

La carte du Midi se compose de spécialités délicates, parmi lesquelles on citera quelques «incontournables» comme les rognons de veau et le foie de veau (les deux servis avec rösti et salade verte), sans oublier la piccata de veau milanaise et son risotto au safran et aux bolets séchés qui est réputée depuis des décennies. Ghislain Pissenem apprécie également de travailler les truites AOP de la pisci-

## LE DELÉMONTAIN DU MOIS

### Ghislain Pissenem



culture Choulat ainsi que le steak tartare. Sans oublier les desserts. «Surtout au chocolat car je suis très chocolat», glisse le chef. «Tout est fait maison, sauf les glaces qui proviennent d'un artisan-glacier». Bien entendu, le restaurant propose aussi son menu de midi, avec entrée, plat et dessert.

De plus, Ghislain Pissenem suggère régulièrement des menus, selon ses envies et en fonction périodes de l'année, par exemple lors de la chasse et lors de la saison des champignons. Et ces jours-ci, il met en avant les moules, les huîtres et les cuisses de grenouilles, à déguster bien sûr avec un des nombreux crus sélectionnés de sa cave.

#### Menus spéciaux le 24 au soir, le 25 à midi, le 31 décembre au soir et le 1<sup>er</sup> janvier à midi

C'est une tradition depuis des années, le Midi est un des seuls restaurants de Delémont à ouvrir ses portes le 24 décembre au soir. «J'ai des habitués qui viennent chaque année, par exemple des couples ou des gens qui ne fêtent pas en famille ou qui n'ont pas envie de se mettre aux fourneaux. Le 25 à midi, je reçois principalement des familles, mais pas seulement». Et toujours avec grand plaisir.

Après une courte pause, Ghislain Pissenem rouvrira son établissement pour le grand saut vers 2019. Ici aussi, habitués et convives seront de la fête pour le Réveillon de la Saint-Sylvestre. «Mais sans cotillons ni animations musicale, les gens viennent manger et vont poursuivre leur soirée ailleurs».

Quant aux détails du menu que le chef a concocté spécialement pour l'occasion – pour le prix de 85 francs et pour lequel il est conseillé de réserver –, vous pouvez les retrouver ci-contre dans nos colonnes.

Enfin, on rappellera que le Midi met en permanence ses murs à disposition des artistes. Actuellement, on peut découvrir aux cimaises de l'établissement les œuvres d'Angelo Olivia ainsi que celles d'Eni Emilia.

L'occasion de pousser les portes et d'y passer un très bon moment, pour un café, l'apéritif et, pourquoi pas, autour d'un excellent repas.

Manuel MONTAVON

[www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)

Fermé le mardi soir et mercredi

 Amis de Hôtel restaurant du midi  
Ghislain Pissenem

ODI

LE MIDI  
HÔTEL RESTAURANT  
PLACE DE LA GARE 10, DELEMONT

#### Menu de la Saint Sylvestre

Apéritif de bienvenue accompagné  
d'une bruschetta à ma façon

\*\*\*

Terrine de foie gras et mangue en gelée,  
pain d'épice, betterave rouge au cassis

\*\*\*

Risotto de queues de cigales de mer,  
jus de carcasse, courgette à l'huile  
de noisette

\*\*\*

Filet de boeuf aux épices douces  
et ses accompagnements

\*\*\*

Assiette de fromages de nos régions

\*\*\*

Variation de desserts aux coings

\*\*\*

Mignardises

PUBLICITÉ



GRAVOSIG SA, VOTRE PARTENAIRE  
POUR L'ENSEMBLE DE VOS RÉALISATIONS  
PUBLICITAIRES...

2800 Delémont  
Rue St-Maurice 3 | +41 (0)32 423 09 23  
[www.gravosig.ch](http://www.gravosig.ch)

**GRAVOSIG**   
VISIBILITÉ CRÉATIVE